

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
(aero)plane	das Flugzeug
(air) passenger	Flugpassagier
(air) ticket	Flugkarte (Flugschein)
(canopied) beach chair	Strandkorb
(female) management assistant in hotel and hospitality	Hotelkauffrau
(male) bus driver	der Busfahrer
(male) management assistant in hotel and hospitality	Hotelkaufmann
(peak) tourist season	Hauptreisezeit
(railway) station	der Bahnhof
(school) holidays	Schulferien
(school) vacations	Schulferien
(train) station	der Bahnhof
a 12-hour layover in Chicago	ein zwölfstündiger Zwischenstop in Chicago
a busman's holiday	an dem man wie sonst arbeitet, ein Urlaubstag
a cheap restaurant	ein billiges Restaurant
a day's holiday	ein Tag Urlaub
a day's journey	eine Tagereise
a far journey	eine weite Reise
a first-class ticket	eine Fahrkarteerster Klasse
a first-class vessel	ein erstklassiges Schiff
a first-rate hotel	ausgezeichnetes Hotel
a foreign language	eine Fremdsprache
a hotel of the first rate	ein erstklassiges Hotel
a hotel that welcomes children	ein kinderfreundliches Hotel
a hotel with a sea view	ein Hotel mit Seeblick
a lodging for the night	eine Unterkunft für die Nacht
a luxury hotel	ein Luxushotel
a midtown Manhattan hotel	ein Hotel im Zentrum von Manhattan
a month's holiday	einen Monat lang Urlaub
a named vessel	ein namentlich genanntes Schiff
a new arrival	eine neue Ankunft, eine weitere Ankunft
a new departure	eine neue Abfahrt, eine weitere Abfahrt
a night's lodging	Unterkunft für eine Nacht
a particular hotel	ein besonderes Hotel
a pause in one's journey	eine Reiseunterbrechung
a piece of luggage	ein Gepäckstück
a restaurant that welcomes children	ein kinderfreundliches Restaurant
a room facing the yard	Zimmer zum Hof
a room with a view of the sea	Zimmer mit Seeblick
a touristic trade fair held annually in Berlin	Internationale Tourismus Börse (Berlin) (ITB)
a well-run hotel	ein gut geführtes Hotel
a-la-carte meal	Menü
aboard	an Bord, an Bord anwesend, an Bord vom, an Bord von, an Bord/anwesend, an Bort, anwesend, im Ausland, im Bus [Am.], im Zug (Amer.)
aboard a ship	an Bord eines Schiffes
aboard an aircraft	an Bord eines Flugzeugs
aboard ship	an Bord
abrupt departure	plötzliche Abreise
accelerated departure	beschleunigte Abfahrt, vorverlegte Abfahrt
access to airport	Flugplatznähe
access to beach	Zugang zum Strand
accommodation [Am.]	Unterkunft und Verpflegung
accommodation [Br.]	Unterkünfte

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
accommodation for seven persons	Unterkunft für sieben Personen
accommodation for the night	Unterkunft für die Nacht
accommodation referral (service)	Zimmervermittlung
accommodations [Am.]	Unterkunft
accommodations accounting	Unterkunftsabrechnung
accompanied luggage	persoenliches Gepaeck, persönliches Gepäck
account of one's travel	der Reisebericht
accumulated leave	angesammelter Urlaub
acquaintances	Bekanntschaften, Reisebekanntschaften
activity holiday	Aktivurlaub, Aktivurlaub
AD Aerodrome	Flughafen
add-on accommodation	anschließende Hotelbuchung
additional leave	der Zusatzurlaub, zusaetzlicher Urlaub, zusätzlicher Urlaub
additional travel expenses	Reisenebenkosten
additional vacation for challenged persons	Behindertenurlaub
additional vacation for older employees	Alterszusatzurlaub
additional vacation for severely challenged persons	Schwerbehindertenurlaub
adjacent station	Nachbarbahnhof
adjoining station	Nachbarbahnhof
advent season	Adventszeit
adventure holiday	der Abenteuerurlaub, Abenteuerferien
adventure tents	Abenteuerzelte
adventure travel	Abenteuerreisen
adventure trip	Abenteuerreise
adventure vacation	der Abenteuerurlaub, Abenteuerferien
adventurous journey	abenteuerliche Reise
aerial cableway	die Schwebebahn, die Seilschwebebahn [tech.], Drahtseilbahn
aerial railway	die Hochbahn, die Seilbahn [tech.], Schwebebahn
aerial tour	Flugreise, Rundflug
aero	Luft, Flugzeug, Luftschiff
aerocab	Hubschrauber, Lufttaxi
aerocraft	Flugzeug
aerodrome	Flughafen, Flugplatz
aerodrome [Br.]	Flughafen, Flugplatz
aerodrome beacon	das Flugplatzleuchtfeuer
aerodrome of departure	der Startflugplatz
aerodrome of destination	der Bestimmungsflugplatz
aerodrome of first intended landing	erster Zielflugplatz
aerodrome reference point [abbr.: ARP]	der Flugplatzbezugspunkt
aeroneurosis	Flugkrankheit, die Aeroneurose
aeroplane [Br.]	Flugzeug, das Motorflugzeug
aeroplane tyres	Flugzeugreifen
aeroplanes	Flugzeuge, Flieger
afloat	auf See, flott, in Umlauf, liquide, schuldenfrei, schwimmend, über Wasser, überschwemmt, umlaufend, ueber Wasser, freischwimmend
afloat and ashore	schwimmend und an Land
after his departure	nach seiner Abfahrt
After putting up a tent they lit a fire.	Nachdem sie ein Zelt aufgeschlagen hatten, machten sie ein Feuer.
after travelling	nach Reisen

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
agri-tourism	der Agrotourismus
agrotourism	Ferien auf dem Bauernhof
ailine ticket	Flugschein
air accident	Flugzeugunglück
air accident compensation	Flugunfallentschädigung
air age	Flugzeugalter
air booking	die Flugkartenbestellung
air cab	Lufttaxi
air carrier	Fluggesellschaft, Luftfrachtführer, Luftverkehrsgesellschaft, Linienfluggesellschaft, LVG
air controller	der Fluglotse, der Flugsicherungslotse
air crash	Flugzeugabsturz, Flugzeugunglück
air emergency	die Flugrettung
air flight	Flug
air hazard	Flugrisiko
air hijacking	Flugzeugentführung
air journey	Flugreise, Luftreise
air link	Flugverbindung
air links	Flugverbindung
air mail	die Luftpost, Flugpost
air mile	der Flugkilometer, Luftmeile
air miles	die Bonusmeilen, Flugkilometer (Passagiere)
air observer	Flugbeobachter
air passenger	Fluggast
air passenger insurance	Fluggastversicherung
air passengers	Fluggäste
air route	die Flugroute, die Flugstrecke, Flugverbindung, Luftweg, Fluglinie, Luftstraße, Flugstrecke
air routes	Fluglinien, Flugrouten, Luftwege
air schedule	Flugplan
air schedules	Flugpläne
air security	Flugsicherheit
air service	Flugdienst, Luftverkehrsdienst
air staff	Flugpersonal
air stewardess	Flugbegleiterin
air taxi	Lufttaxi
air ticket	Flugschein, Flugticket
air tickets	Flugkarten, Flugscheine, Flugtickets
air tour	Flugreise
air traffic control	ATC, Flugsicherung, Flugüberwachung, Flugleitung
air traffic control center	Flugsicherungszentrale
air traffic control centre	Flugsicherungszentrale
air traffic control system	Flugsicherungssystem
air traffic controler	Flugleiter, Fluglotse
air traffic controllers	Fluglotsen, Fluglotsinnen
air traffic controls	Flugsicherungen
air traffic services reporting office [abbr.: ARO]	Meldestelle der Verkehrsdienste der Flugsicherung
air travel agency	Flugreisebüro
air travel baggage	Flugreisegepäck
air travel insurance	Flugreiseversicherung
air travel luggage	Flugreisegepäck
air traveller	Flugreisender, Fluggast
air travels	Flugreisen
air trip	Flugreise

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
air trunk	Flugkoffer
air tunnel	Flugschleuse
air-safety	Flugsicherheit
air-taxi	Lufttaxi
air-terminal	Flughafenterminal
air-traffic controller	der Fluglotse, die Flugsicherung
air-travel bureau	Flugreisebüro, Luftverkehrsbüro
air-travel market	Markt für Flugreisen
airbridge	die Fluggastbrücke
Airbus	Airbus, Kurzstreckenflugzeug
aircraft accident notifications	Flugunfallmeldungen
aircraft accident reports	Flugunfallberichte
aircraft accidents	Flugunfälle
aircraft body	der Flugzeugrumpf
aircraft captain	der Flugkapitän, Flugkapitän
aircraft captains	Flugkapitäne
aircraft departure time	Abflugzeit
aircraft dispatchers	Flugplaner, Flugplanerinnen, Flugvorbereiter, Flugvorbereiterinnen
aircraft fleet	Flugzeugflotte, Flugzeugpark
aircraft fuselage	Flugzeugrumpf
aircraft hull insurance	die Flugzeugkaskoversicherung
aircraft load factor	Flugauslastung
aircraft manufacturer	Flugzeughersteller
aircraft noise	Fluglärm
aircraft on ground	Flugzeug am Boden
aircraft passenger insurance	Fluggastversicherung
aircraft radar	Flugzeugradar
aircraft shed	Flugzeughalle
aircraft speed	die Fluggeschwindigkeit
aircraft tyres	Flugzeugreifen
aircrafts	die Flugzeuge, Flugzeugaktien an der Börse
aircrash	Flugzeugkatastrophe, Flugzeugunfall
aircrews	Flugbesatzungen
airdocks	Flugdocks
airdrome	der Flugplatz, Flughafen, Flughafen
airdrome [Am.]	Flughafen
airdromes	Flughäfen
airfare regulation	Flugpreisbestimmung
airfares	Flugpreise, Flugtarife
airfield	das Flugfeld, der Landeplatz, Flugplatz, Rollfeld
airfield (apron) bus	Flughafenvorfelddbus
airfield hazard beacon	Flugplatzwarnfeuer
airfields	Flugfelder, Flugplätze, Flugplätze
airfreight terminus	Luftfrachtbahnhof
airlane	Flugroute, Luftschneise
airline accident	Flugzeugunglück
airline bag	Luftgepäck
airline baggage	Fluggepäck
airline baggage conveyor	Fluggepäck-Transportanlage
airline baggage sorting system	Fluggepäck-Sortieranlage
airline business	Fluggesellschaft
airline captain	Flugkapitän
airline cartel	Absprachen der Fluggesellschaften
airline charges	Flugpreise
airline companies	Fluggesellschaften, Fluglinien
airline company	Fluggesellschaft, Luftfahrtgesellschaft, Fluglinie (Gesellschaft)

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
airline connection	Flugverbindung
airline counter	Flugabfertigungsschalter
airline crew	Flugzeugbesatzung
airline customer	Fluggast
airline distance	Flugentfernung, Luftentfernung
airline fare	Flugpreis
airline flights	Flugverbindungen
airline hijacking	Flugzeugentführung
airline hostess	Flugbegleiterin
airline mechanic	Flugzeugmechaniker
airline office	Flugbüro, Flugverkehrsbüro
airline passenger	der Flugreisende (ein Flugreisender), die Flugreisende, Fluggast, Flugpassagier, Flugreisender
airline pilot	Linienflugzeugführer
airline tariff	Fluglinientarif
airline ticket	Flugticket
airline travel	Flugreise
airliners	Verkehrsflugzeuge
airlines	Fluggesellschaften
airmail	Flugpost, Luftpost, Luftpostbrief, per Luftpost senden
airpassenger	Fluggast
airplane [Am.]	Flugzeug, das Motorflugzeug
airplane accident	Flugunglück
airplane baggage	Fluggepäck
airplane crash	Flugzeugabsturz
airplane flutter	Flugzeugstörung
airplane gangway	Fluggasttreppe
airplane hangar	Flugzeughalle
airplane luggage	Fluggepäck
airplane manufacturer	Flugzeughersteller
airplane telephone	Flugzeugtelefon
airplane traffic	Flugzeugverkehr
airplanes	Flugzeuge, Flieger
airport (area)	Flughafengelände
airport (shuttle) bus	Flughafenbus
airport (wheather) forecast	Flughafenwettervorhersage
airport approach corridor	Flughafenanflugschneise
airport area	Flughafenbereich, Flughafenbereich (Gelände)
airport authorities	Flughafenverwaltung
airport authority	Flughafenbehörde, Flughafenverwaltung
airport beacon	Flughafenleuchtfeuer
airport beaconing	Flughafen-Befeuerung
airport beacons	Flughafenleuchtfeuer, Flughafenbefeuerung
airport building	Flughafengebäude
airport bus	Flughafenbus
airport charges	Flughafengebühren, Flughafensteuern
airport chief	Flughafenchef
airport clock	Flughafenuhr
airport codes	Flughafenkennungen
airport commission	Flughafenkommission
airport control service	Flughafenkontrolldienst
airport customs	Flughafenzollstelle
airport development	Flughafenausbau
airport expansion	Flughafenausbau
airport facilities	Flughafenanlagen
airport facilities and services	Flughafeneinrichtungen

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
airport fee	Flughafengebühr
airport feeder	Flughafenzubringer
airport feeder service	Flughafenzubringerdienst
airport gate	Flugsteig
airport ground	das Flughafengelände
airport grounds	Flughafengelände
airport guard	Flughafenwache
airport hotel	Flughafenhotel
airport identification sign	Flughafenerkennungszeichen
airport improvement	Flughafenausbau
airport inn	Flughafenhotel
airport liability insurance	Flughafenversicherung, Flugplatzversicherung, Flugplatzhalterhaftpflichtversicherung
airport lighting	Flughafenbefeuerung, Flugplatzbefeuerung
airport lights	Flugplatzbefeuerung
airport location	Flughafengelände
airport lounge	Flughafenhalle
airport lounges	Flughafen
airport manager	Flughafendirektor
airport managers	Flughafendirektoren
airport marker lights	Flugplatzbefeuerung
airport of arrival	Landeflughafen
airport of departure	Abflughafen, Abgangsflughafen
airport of depature	Abgangsflughafen
airport of dispatch	Verladeflughafen
airport of entry	Einreiseflughafen, Zollflughafen
airport official	Flughafenangestellter
airport personnel	Flughafenpersonal
airport police unit	Flughafenpolizeieinheit
airport proximity light	Flughafenanflugfeuer
airport restaurant	Flughafenrestaurant
airport security	Flughafenpolizei
airport shuttle bus	Flughafenbus (Zubringerbus), Flughafenzubringerbus, Flughafen- Zubringerbus [m]
airport shuttle serice	Flughafenzubringer
airport surface detection equipment	das (auch: der ) Rollfeldradar, das (auch: der ) Rollfeldüberwachungsradar, Flughafen-Oberflächenradar
airport tax	Flughafengebühr, Flughafensteuer
airport taxes	Flughafengebühren, Flughafensteuern
airport taxiway	Flughafenrollbahn
airport transfer	Flughafentransfer
airports	Flughäfen
airports of departure	Abflughäfen, Abgangsflughäfen
airsickness	Fliegerkrankheit, Flugkrankheit, Luftkrankheit, Flugkrankheit [med.], Luftkrankheit
airsicknesses	Flugkrankheiten, Luftkrankheiten, Flugkrankheiten [med.], Luftkrankheiten
airspeed	Fluggeschwindigkeit, Luftgeschwindigkeit (Luftfahrt)
airspeeds	Fluggeschwindigkeiten
airstrip	Befehlslandeplatz, die Landebahn, die Start- und Landebahn, Landestreifen, Flugpiste
airtel	Flughafenhotel
airticket	Flugschein

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
airtraffic	Flugverkehr, Luftverkehr
airtravel	Flugverkehr, Luftfahrt
airway crossing	Flugkurs Kreuzung, Flugkurskreuzung
airworthiness	Flugtauglichkeit, Flugtüchtigkeit, Lufttüchtigkeit, Lufttüchtigkeit, Luftfahrttauglichkeit
airworthy	flugfähig, flugtauglich, flugtüchtig, lufttüchtig, lufttüchtig, zugelassen, flugtauglich (Fluggerät), luftfahrttauglich
all cargo service	durchgehende Gepäckabfertigung
all change!	alles umsteigen!
all expense tour	Pauschalreise
all hands on deck!	Alle Mann an Bord! [naut.], Alle Mann an ihre Position! [naut.], Alle Mann auf Deck!
all on board	alle an Bord
All passengers are aboard.	Alle Fluggäste sind an Bord.
all suite hotels	Hotels mit Suiten
all up weight [abbr.: AUW]	das Fluggewicht, das Gesamtfluggewicht
All-inclusive	alles eingerechnet, alles inbegriffen, alles umfassend, Brutto, Gesamtangebot, Pauschal(reise)angebot
all-inclusive tour	die Pauschalreise
alternate aerodrome	der Ausweichflugplatz
alternative route	Alternativweg, Ersatzweg, Alternativweg
altitude of flight	Flughöhe
altitudes of flight	Flughöhen
Am I well enough to travel?	Bin ich reisefähig?
amendment (to booking)	Umbuchung
amendment fee	Umbuchungsgebühr
american plan	Vollpensionssystem
amusement caterer	Vergnügungsbetrieb
amusement centre	Vergnügungsviertel
amusement park	der Freizeitpark, der Rummelplatz, der Themenpark, der Vergnügungspark
amusement place	Vergnügungsort
amusement tax	die Vergnügungssteuer, Vergnügungssteuer, Vergnügungsteuer, Vergnügungssteuer [fin.]
amusement taxes	Vergnügungssteuern
amusements	Unterhaltungen, Vergnügungen
an hour before take-off	eine Stunde vor Abflug, Abflüge
an hour's journey	eine Reise von einer Stunde
an overland journey	eine Überlandreise
an un interrupted holiday	ein nicht unterbrochener Urlaub
annex to a hotel	Hotelanbau
annual closing	die Betriebsferien, Jahresverschiebung
annual holiday	Betriebsferien, der Jahresurlaub
annual holidays	der Jahresurlaub
annual leave	Jahresurlaub, jährlicher Urlaub
annual vacation	Betriebsferien, Jahresurlaub
annual vacation with pay	bezahlter Jahresurlaub
aparthotel	Aparthotel
apartment hotel	Appartementhaus
apartment hotel [Am.]	Mietwohnungen mit Hotel-service
application for an exit visa	Ausreiseantrag
application for leave	der Urlaubsantrag, Urlaubsgesuch
application for travel allowances	Reisekostenantrag
applications for leave	Urlaubsgesuche

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
apply for leave	um Urlaub ansuchen, Urlaub beantragen
approach an airport	einen Flugplatz anfliegen
approach area	der Anflugsektor
approach for a landing	der Landeanflug
approach lane	die Anflugschneise, die Landeschneise
approach-to-land procedure	das Landeanflugverfahren
apron-drive airbridge	die Fluggastbrücke
are there any trains to	fährt ein Zug nach
are you leaving tomorrow	fährst du morgen ab
arming rope	Zeltseil
arr. : arrival	Ank. : Ankunft
arrange an excursion	einen Ausflug veranstalten
arrangement of hotel accommodation	die Hotelbuchung
arrival	Ankoemmling, Ankommer, Ankömmling, Ankunft, Anreise, Auftauchen (Eintreffen), Auftreten, Eingang, Eintreffen, Erscheinen, Versorgung
arrival area	Ankunftsbereich
arrival board	Ankunftstafel (Eisenbahn)
arrival date	Ankunftsdatum
arrival day	Anreisetag
arrival hall	die Empfangshalle, Ankunftshalle, Ankunftshallen
arrival halls	Ankunftshalle, Ankunftshallen
arrival level	Ankunftsebene
arrival notice	Ankunftsmeldung
arrival schedule	Ankunftsfahrplan
arrival time	Ankunftszeit, Anfahrtszeit, planmäßige Ankunftszeit, voraussichtliche Ankunftszeit
arrival, journey to a destination	Anreise
arrivals	ankommende Schiffe, Ankünfte, die Frachteingänge, Versorgung
arrivals and departures	Ankünfte und Abfahrten, Ankunfts- und Abfahrtszeiten
arrivals board	Ankunftstafel
arrivals indicator board	Ankunftstafel
arrive	ankomme, ankommen, anlangen, anreisen, aufkommen, eintreffen, arrivieren
art galleries	Bildergalerien
as our traveller	als unser Reisender
ask for a holiday	um Urlaub bitten
ask for leave	um Urlaub bitten
ask shelter for the night	um Unterkunft für die Nacht bitten
asparagus restaurant	Spargelgaststätte, Spargellokal, Spargelrestaurant
assisted take-off	Abflug mit Starthilfe
Association of German Travel Agents and Tour Operators	Deutscher Reisebüro und Reiseveranstalter Verband e.V. (DRV)
association of hotels	Fachverband der Hotelunternehmen
at breakfast	beim Fruehstueck, beim Frühstück
at the despatching station	im Abgangsbahnhof
at the dispatching (despatching) station	im Abgangsbahnhof
at the dispatching station	im Abgangsbahnhof
at the railway station	am Bahnhof
at the restaurant	im Restaurant
at the station	am Bahnhof
at the station exit	am Bahnhofsausgang

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
at the time they arrived	bei ihrer Ankunft
at the train station	auf dem Bahnhof, Bahnhöfe, im Bahnhof
ATM : automated teller machine	Bankomat, Geldautomat
attitude of flight	die Fluglage
attitude of the aeroplane	Lage des Flugzeuges
attitude of the airplane	Lage des Flugzeuges
auto ferry	Autofaehre, Autofähre
autobahn exit	Autobahnabfahrt (in Deutschland, Österreich etc.), Autobahnausfahrt (in Deutschland, Österreich)
autobahn restaurant	Autobahnrasthaus, Autobahnrestaurant, Autobahnrasthaus (in Deutschland, Österreich etc.), Autobahnrestaurant (in Deutschland, Österreich etc.)
Automated teller machine (ATM)	multifunktionaler Bankautomat, automatischer Bankschalter, Geldautomat
autopilot	automatische Steuerung, Autopilot, das Selbststeuergerät, Flugregler, mit Autopilot
autumn	Herbst, herbstlich
autumn half-term	die Herbstferien
aviation	Aviatic, das Fliegen, das Flugwesen, Fliegen, Flugsport, Luftfahr..., Luftfahrt
aviation accident	der Flugunfall, luftfahrtunfall
aviation fuel	Flugbenzin, Flugbenzin, Flugkraftstoff, Flugtreibstoff
aviation gasoline	Flugbenzin, Flugzeugbenzin, Luftfahrtbenzin, Luftfahrt-Benzin
aviation petrol [Br.]	Flugbenzin, Flugzeugbenzin, Luftfahrtbenzin, Luftfahrt-Benzin
aviation spirit	Flugbenzin
aviation surface	die Flugbetriebsfläche [tech.]
aviation weather service	Flugwetterdienst
away on business	auf Geschaeftsreise sein, auf Geschäftsreise, geschaeftlich unterwegs sein, geschäftlich unterwegs, geschäftlich weg
away on leave	auf Urlaub, im Urlaub, in Urlaub
awning lamp	Vorzeltleuchte
awning light	Vorzeltleuchte
B&B : bed and breakfast	Übernachtung mit Frühstück
backcountry camping	wildes Zelten
backpacker	der Rucksacktourist, die Rucksacktouristin, Rucksacktourist, Rucksacktouristin
backpackers' hostel	Herberge für Rucksacktouristen
backpackers' lodge	Herberge für Rucksacktouristen
backpacking	auf Rucksacktour, der Rucksacktourismus, Wandern
backpacking travel	Rucksackreisen
backpacking trips	Rucksackreisen
bad landing	schlechte Landung
bad trip	der Horrortrip, schlechte Reise, Horrortrip [psych.] (unter Drogeneinfluss)
bag	(Einkaufs-)Tasche, Balg, Beutel, einpacken, eintüten, Geldbeutel, Gepäck, Handtasche, Jagdbeute, Koffer, Lümmeltüte (Kondom) [sl.], Rammelbeutel [sl.] (Kondom), Reisetasche, Sack, Schlauch (Filterschlauch), Tasche, Tasche [econ.],

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Tüte
bag net	Gepäcknetz
baggage	Bagage, der Fratz, der Tross, die Dirne, Gepäck (am Flughafen), Gepaeck, Reisegepäck, Reisegepaeck, Verpackung
baggage [Am.]	das Gepäck, das Handgepäck, das Reisegepäck, Koffer (Reisegepäck)
baggage agents	Gepäckausgeber
baggage car	der Gepäckwagen [Eisenbahn], der Gepaeckwagen
baggage carousel	das Gepäckkarussell
baggage cart	am Flughafen oder Bahnhof, der Gepäckkarren, der Gepäckwagen, der Gepaeckkarren
baggage check [Am.]	der Gepäckschein
baggage check-in	die Gepäckabfertigung
baggage claim	die Gepäckrückgabe, Gepäckausgabe
baggage claim area	am Flughafen, die Gepäckausgabe
baggage claim stub	Gepäckabholschein
baggage compartment	Gepäckabteil
baggage conveyor	Gepäckband (Laufband), Gepäckförderband, Gepäcklaufband
baggage conveyor belt	Gepäckband
baggage counter	der Gepäckschalter
baggage handler	Gepäckträger, Gepäckträgerin
baggage hold	Gepäckraum (im Flugzeug)
baggage insurance	die Gepäckversicherung, die Reisegepäckversicherung
baggage pickup	Gepäckausgabe
baggage porter	der Gepäckträger
baggage reclaim	Gepäckausgabe
baggage voucher	der Gepäckschein
baggage waggon [Br.]	der Gepäckwagen
baggage wagon	der Gepäckwagen
baggagecar	Gepäckwagen, Gepaeckwagen
baggagecheck	Gepäckschein
bagpacker	Rucksacktouristen
ban on flying	Flugverbot
ban on nighttime flying	Nachtflugverbot
ban on taking leave	Urlaubssperre
ban on taking time off	Urlaubssperre
ban on travel	Reiseverbot
bar (IV)	Bar/Riegel, das Lokal (gastr.), die Kneipe (gastr.), restaurant, Schankraum, Ausschlussgrund, Imbissstube, Querbalken, Querholz, Schänke
base airport	der Flugzeugstützpunkt, der Heimatflughafen
bathing beach	Badestrand, Strandbad
be a commercial traveller	Handelsreisender sein
be honeymooning	auf Hochzeitsreise sein, in den Flitterwochen sein
be on leave	auf Urlaub sein
beach	Badestrand, Gestade, Strand, Badestrände, Strand (Badestrand)
beach chair	der Strandkorb
beach holiday	der Strandurlaub
beach hotel	Strandhotel
beach location	Strandlage

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
beach lounge [Br.]	Strandliege
beach party	Strandfeier, Beachparty, Strandparty
beach tent	Zelt für den Strand
beach umbrella	Strandschirm
beachfront	(direkt) am Strand
beanery	billiges Restaurant
bed and breakfast	Halbpension, Hotel garni, Übernachtung / Frühstück, ÜF, Unterkunft mit Bett und Frühstück, Zimmer mit Frühstück, Zimmer und Frühstück
bed and breakfast inn	Frühstückspension
bed and breakfast place	das Fremdenzimmer, Pension
bed buying	Hoteleinkauf
bed-and-breakfast hotel	Hotel garni
bed-clothes	Bettzeug
bed-stock	Bettenkapazität
bedclothes	Bettwaesche, Bettzeug, die Bettwäsche
bedding	Bett (Bautechnik: Bettung), schmückte, bettend, Bettung [tech.], Bettwäsche, Bettzeug, Polster (tech.) (Unterlage, für Kabel ect.), Lagerung, Streu
bedlinen	Bettwäsche
bedspread	Bettdecke, die (Zier-) Bettdecke, die Tagesdecke, Bettdecke (Tagesdecke)
bedstead	Bettgestell, Bettstelle, die Bettlade
bedtime treat	Bettthupferl
before the season is over	ehe die Saison zu Ende geht
beg leave	um Urlaub bitten
bell boy	Hoteldiener
bellboy	der Hotelboy, Hotelpage
bellboy [Am.]	Hoteljunge, Hotelpage, der Hotelpage
bellboys	Hoteljungen, Hotelpagen
bellboys [Am.]	die Hotelpagen
bellhop	der Hotelboy, Hotelpage, der Hotelpage
bellmanboy [Am.]	der Hotelpage
bike excursion	Radwanderung
billets	Unterkuenfte, Unterkünfte
bivouac tent	Biwakzelt
black box flight-recorder	Flugaufzeichnungsgerät
blind approach	der Blindanflug, Instrumentenanflug
blind flight	der Blindflug
blind flying	der Blindflug
blind landing	die Blindlandung, Instrumentenlandung
board (to)	an Bord gehen, einsteigen, entern [naut.], in einen Zug, besteigen, Dielen legen
board an aircraft	ein Flugzeug besteigen
board and lodging	Bett und Tisch, der Pensionspreis, Kost und Logie, Kost und Logis, Unterkunft mit Verköstigung, Unterkunft und Verpflegung, VP : Vollpension
board and lodging (in a pension)	Pension (Unterkunft und Verpflegung in einer Pension)
board and lodging found	freie Unterkunft und Verpflegung
board and lodgings	Unterkunft und Verpflegung
board-movie	Bordfilm, Filmvorführung im Flugzeug
boardcase	Bordgepäck
boarded	enterte, getäfelt, verpflegte, an Bord gegangen
boarding	an Bord gehen, der Brettersteg, die

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Ausschalung [Zimmerei] [tech.], die Beköstigung, die Bretterverkleidung, die Dielung, die Verschalung, Einsteigen, Einstiegsverfahren, Schalung [bautech.], Verkleidung, Verpflegung, Verschalung, an Bord gehend
boarding bridge	die Fluggastbrücke, Landungsbrücke
boarding house	Fremdenheim, Gasthaus, Pension, Pension (Fremdenheim), Wohngebäude eines Internats
boarding kennels	die Hundepension
boarding ticket	Bordkarte
boardinghouse	Pension
boardingschool	Internat, Pensionat
boardwalk	Bohlenweg, der Holzsteg, Promenade, Strandpromenade
boat	Barke, Boot, Dampfer, das Beiboot, Fährschiff, in einem Boot durchfahren, in einem Boot fahren, Kahn, Schaluppe, Schiff, Schiff (rel. kleines) [naut.], Schiffchen [elektr.] (Kabelauslassdose)
boat ahoy	Schiff voraus
boat bridge	Bootssteg
boat builder's yard	Werft
boat building	der Bootsbau, Schiffsbau
boat crew	Bootsmannschaft
boat deck	das Bootsdeck
boat rental	der Bootsverleih
boat ride	Bootsfahrt
boating excursion	Ausflug mit Boot oder Schiff
boating holiday	Ferien auf dem Boot
body of an airplane	Flugzeugrumpf
bon voyage	gute Reise
bonus leave	Gratisurlaub
book a camping-site	einen Zeltplatz reservieren lassen
book hotel accommodation	Hotelreservierung, Hotelzimmer reservieren
book in at a hotel	im Hotel einchecken
book of tickets	Fahrscheinheft
book of travel	Reisebuch
book of travels	Reisebeschreibung
book one's luggage	sein Gepäck aufgeben
book out at a hotel	im Hotel auschecken
book rooms in a hotel	Hotelzimmer reservieren
booking fee	Buchungsgebühr
booking of a flight	Buchen eines Flugs
booking of luggage	Aufgabe des Gepäcks
booking-fee	Buchungsgebühr
books of travel	Reisebücher
bord and lodging	Unterkunft und Verpflegung
border station	der Grenzbahnhof
branch-off station	der Abzweigbahnhof [Eisenbahn] [tech.], der Trennungsbahnhof [Eisenbahn] [tech.]
breakfast	Fruehstueck, fruehstuecken, Frühstück, Morgenessen, Frühstück [Am.], Frühstück [gastr.]
breakfast is served	Das Frühstück ist serviert
breakfasts	Frühstücke
bring down the luggage	Gepäck ablegen
brochure (holiday or travel)	Katalog (Reise)
broken voyage	abgebrochene Reise

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
buggage	Gepäck (amer.), Reisegepäck (amer.)
bumpee	Fluggast, dem der Platz wegen Überbuchung verweigert wird
bumpy flight	schlechter Flug
bus connection	die Busverbindung
bus connexion	die Busverbindung
bus driver	Busfahrer, Bustreiber
bus hostess	Busbegleiterin
bus ride	Busfahrt
bus station	Busbahnhof, der Omnibusbahnhof
bus stops	Autobushaltestellen, Bushaltestellen
bus terminal	Autobusbahnhof, der Busbahnhof, die Busklemme [tech.], Autobusbahnhöfe
bus terminals	Autobusbahnhöfe, Autobusbahnhöfe, Autobusbahnhof
bus ticket	Buskarte
bus traffic	Busverkehr
bus trip	Busreise
busboy [Am.]	Hilfskraft im Restaurant
buses	Autobusse, Busse
business aircraft	Geschäftsreiseflugzeug
business canvasser	der Geschäftsreisende (ein Geschäftsreisender), der Geschäftsvertreter, die Geschäftsreisende
business jet	Businessjet, Business-Jet, Firmenflugzeug, Geschäftsflug, Geschäftsreiseflugzeug (mit Strahlantrieb), Geschäftsreisejet, Geschäftsreise-Jet
business journey	Geschäftsreise
business plane	Geschäftsreiseflugzeug
business terms and conditions	Geschäftsbedingungen
business travel	Geschäftsreise, Geschäftsreisen
business trip	die Dienstreise, Geschäftsreise, Geschäftsreise
business trips	Geschäftsreisen, Geschäftsreisen
business-related travel	Arbeitsreise, Dienstreise
businessstour	Geschäftsreise
busman	Busfahrer
busstop	Bushaltestelle
busy season	die Hauptsaison, Hauptsaison [econ.]
by bus	mit dem Bus
by coach	mit dem Reisebus, mit dem Überlandbus
by ferry	per Fähre
by motor coach	mit dem Autobus
cab	das Führerhaus [tech.], der Fiaker, der Führersitz, Droschke, Fahrerhaus, Fahrerhaus (Lkw, Baustellenfahrzeug), Fahrerhaus (Lok, Steuerwagen), Fahrerpult, Führerstand, Kabine, Taxe [ugs.] (Taxi), Taxi
cabbies	Taxifahrer
cabin crew	das Flugbegleitpersonal, Kabinenpersonal, Bordpersonal
cable car	die durch unterirdische Drahtseile gezogen wird, die Gondelbahn, die Kabelbahn, die Seilbahn, die Straßenbahn
cable ferry	die Seilfähre
cable railway	die Kabelbahn [tech.], die Schwebbahn [tech.], die Seilbahn, die Seilschwebbahn

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	[tech.], die Standseilbahn [tech.], Drahtseilbahn
cable-car	Gondel, Seilbahn
cableway	die Seilbahn, Drahtseilbahn
cabman	Droschkenkutscher, Taxifahrer
cabstand	Taxistand
calculation of leave entitlement	die Urlaubsanspruchsermittlung [econ.]
call a taxi	ein Taxi rufen
call-boy	Callboy, Hotelpage, Inspizientengehilfe
camp (to)	das Lager aufschlagen, kampieren, lagern, sich lagern, zelten
camp bed	das Zustellbett, die Campingliege, z.B. Feldbett im Hotelzimmer
camp chair	Campingstuhl, Campingklappstuhl, Klappstuhl (Campingstuhl)
camp of tents	Lager, Zeltlager
camp site	Campingplatz
camp table	Campingtisch
camp-site	Campingplatz, Zeltplatz
campbed	Campingbett, Campingliege
camper	der Camper, der Lagerbewohner, der Zeltler, kleines Wohnmobil, Reisemobil, Zeltbewohner, Zelter, Campinggast
camper van	Reisemobil, Wohnmobil
campers	die Lagerbewohner, Zeltbewohner
campervan	Wohnmobil, Reisemobil
campground	der Campingplatz, der Lagerplatz, Zeltplatz
campground [Am.]	Campingplatz, Zeltplatz, der Zeltplatz
campground guest	Campingplatzbesucher
campground guests	Campingplatzbesucher
campgrounds	Zeltplätze
camping	Camping, das Kampieren, das Lagern, das Zelten, kampierend, zelten
camping chair	Campingstuhl
camping equipment	Campingausrüstung, Campingausrüstung, das Campingzubehör
camping fees	Campinggebühren
camping gas bottle	Campinggasflasche
camping gas cylinder	Campinggasflasche
camping gear	die Campingausrüstung
camping goods	Campingbedarf
camping grill	Campinggrill, Camping-Grill
camping ground	Campingplatz
camping ground liner	Zeltunterlage
camping in winter	das Winter-Camping
camping site	Campingplatz, Zeltplatz
camping stove	der Campingkocher, der Gaskocher, Gaskocher (Campingkocher)
camping table	der Campingtisch
camping vacation	Campingurlaub
camping-site	der Zeltplatz
camp	kampiert, zeltet, Zeltlager
campsite	Zeltplatz, der Campingplatz
campsites	Zeltplaetze, Zeltplätze, Campingplätze
Can I get to the station this way?	Komme ich hier zum Bahnhof?
Can I pay by credit card?	Kann ich mit Kreditkarte zahlen?
Can you change a ten-pound note?	Können Sie eine zehn Pfund Note wechseln?
Can you haul me off, please?	Können Sie das Auto abschleppen?

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
Can you promise to deliver the luggage without delay?	Können Sie versprechen, das Gepäck unverzüglich abzuliefern?
cancellation charges	Annullierungskosten, Stornokosten
cancellation conditions	Stornobedingungen
cancellation costs	Stornokosten
cancellation date	Kündigungsdatum
cancellation penalty	die Stornogebuehr, die Stornogebühr
cancelled (II)	abbestellt, abgebrochen, abgestempelt, annulliertem, annullierten, annullierter, annulliertes, annulliertest, annulliertet, aufgekündigt, bestellte ab, blies ab, brach ab, gelöscht, gestrichen (Auftrag, Flug etc.), hob ab
capable of flying	flugtauglich
captain of an aircraft	Flugkapitän
captain of the aircraft	Flugkapitän
car ferry	Autofaehre, Autofähre
car park ticket	Parkschein
car rental service	Autoverleih, Autovermietung, Autoverleih
car top carrier	Autogepäckträger [auto]
car-hop [Am.]	Kellnerin in einem Drive-in-Restaurant
car-sleeper train	der Autoreisezug
caravan and camping area	Campingplatzgebiet
caravan holiday	Ferien im Wohnwagen
carnival season	Karnevalszeit
carousel	Gepäckförderband (auf Flughäfen), Kinderkarussell
carpetbag	Reisetasche
carpetbags	Reisetaschen
carriage clock	die Reiseuhr
carry-on baggage	Handgepäck, Handgepaeck
carry-on luggage	das Handgepäck
catering	das Hotel- und Gaststättengewerbe, das Verpflegungswesen, die Lebensmittelversorgung, Gastronomie, Lebensmittel liefernd, Verpflegung, Versorgung mit Speisen und Getränken, Versorgung (mit Speisen und Getränken)
cattery	Katzenheim, Katzenpension, Tierpension für Katzen
cent. sta.	Hbf. : Hauptbahnhof
cent. sta. : central station	Hbf. : Hauptbahnhof
central bus depot [Am.]	zentraler Busbahnhof, zentraler Omnibusbahnhof (ZOB)
central bus station	zentraler Busbahnhof, zentraler Omnibusbahnhof (ZOB)
central bus terminal	zentraler Busbahnhof, zentraler Omnibusbahnhof (ZOB)
central station	Hauptbahnhof, Hbf. : Hauptbahnhof, Hauptbahnhof (Hbf.)
central terminal	der Hauptbahnhof
certificate (II)	Abiturzeugnis "Abitur", Zeugnis, Führerschein, Akt, Akte, Gutachten, Handlung, Tat
chain of restaurants	Restaurantkette
chain of travel agents	Reisebüroketten
chain restaurant	Kettenrestaurant
chambermaid	Kammerzofe, Zimmermädchen, Zimmermaedchen
chambermaids	Kammerzofen

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
champagne breakfast	Sektfrühstück
chance for departure	Abflugmöglichkeit
change bus	umsteigen
change here for	hier umsteigen
change in booking	Umbuchung eines Flugs
change of flight schedule	Flugplanänderung
change train	umsteigen
charter airline	Charterfluggesellschaft
charter airplane	Charterflugzeug
charter an aircraft	Flugzeug chartern
charter flight	Charterflug
charter trip	Charterausflug
check-in desk	Abfertigungsschalter, der Abflugschalter, Abfertigungsschalter (Flughafen), Fluggastabfertigung (Schalter), Abfertigungsschalter [Flughafen]
checked baggage	abgefertigtes Reisegepäck
checking [Am.]	Aufgabe (Gepäckaufgabe)
checking-in	Aufgabe (von Gepäck [im Flughafen])
chemical toilet	die Campingtoilette
child's ticket	Kinderfahrkarte, Kinderkarte (Eintritts-, Fahrkarte)
child-appropriate	kindergerecht
childcare	die Kinderbetreuung, die Kinderfürsorge
children admitted half-price	Kinder zum halben Preis
children's club	Kinderclub
children's disco	Kinderdisco, Kinderdisco
children's entertainer	Kinderanimateur
children's life jacket	Kinderschwimmweste
children's life vest	Kinderschwimmweste
children's menu	Kinderkarte (Speisekarte), Kinderteller (Menü)
children's pool	Kinderbecken (Plansch-, Schwimmbecken)
children's portion	Kinderteller
children's entertainment (program)	Kinderanimation
children's pool	Kinderbecken
Chinese restaurant	Chinarestaurant
Christmas holiday	Weihnachtsferien, Weihnachtsurlaub
Christmas holidays	Weihnachtsferien
Christmas holidays [Br.]	die Weihnachtsferien
Christmas season	Weihnachtszeit
Christmas vacation	die Weihnachtsferien
Christmas vacation [Am.]	Weihnachtsferien, Weihnachtsurlaub
churning sea	die stampfende See
circular note	Reisekreditbrief
circular ticket	Rundreisefahrkarte
circular tour	Rundreise
circular trip	Rundreise
city railroad	Straßenbahn
city sightseeing tour	Stadtbesichtigung (einer Großstadt), Stadtrundfahrt (durch eine Großstadt)
city tour	Stadtrundfahrt, Stadtführung
city tours	Stadtrundfahrt
city travel	Städtereise, Städtereisen
city trip	Städtereise
city trips	Städtereisen
claim for damages (or compensation)	Schadensersatzanspruch
claim for travel expenses	Reisekostenabrechnung
class trip after graduation	Abreise

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
classical tourist meccas	klassische Reiseländer
clearing formalities	die Zollformalitäten [fin.], Zollformalitäten
climb flight	der Steigflug
cloak room ticket	der Gepäckaufbewahrungsschein, Gepäckaufbewahrungsschein [econ.]
cloakroom [Br.]	die Gepäckabgabe
close season (e.g. of a hotel)	Schließungszeit (z.B. eines Hotels)
close to beach	Strandnähe
Closed for annual holidays.	Wegen Betriebsferien geschlossen.
coach station [Br.]	Busbahnhof (für Überlandbusse)
coach terminal	der Busbahnhof
coach tour	die Busfernreise, die Busreise
coach tour (of, through)	Busrundfahrt (durch)
coach trip	Busreise
coachride	Busfahrt (im Reisebus)
coastal resort	das Seebad, Urlaubsort an der Küste
cobble-stone	Katzenkopf (Pflasterstein)
cobbled pavement	das Kopfsteinpflaster, Kopfsteinpflaster
cobbled street	Kopfsteinpflasterstraße, Straße mit Kopfsteinpflaster
cobblestone	das Kopfsteinpflaster, der Kopfstein, Stuemper, Stümper
cobblestone pavement	das Kopfsteinpflaster
coffee room	Gastzimmer im Hotel
college of hotel management	die Hotelfachschule
combi-ticket	Verbundfahrkarte, Verbundkarte
combined road and rail ticket	Verbundkarte für Bus und Bahn
come back from one's holiday	vom Urlaub zurück kommen
come by bus	mit dem Bus kommen
come down [Br.]	in die Ferien gehen
come off a plane	von Bord eines Flugzeugs gehen
come on furlough	auf Urlaub kommen
comforter	Bettdecke, Daunendecke, der Schnuller, Federbett, Troester, Tröster, Wollschal
coming	am kommenden, Ankunft, bevorstehend, einkehrend, kommend, stammend
commencement of sea passage	Anfang der Seereise [naut.]
commercial airplane	Verkehrsflugzeug
commercial airport [comm.]	der Zivilflughafen
commercial floater	die Reisegepäckversicherung [insur.]
commercial traveller	der Handelsreisende (ein Handelsreisender), der Handlungsreisende (ein Handlungsreisender), die Handelsreisende, die Handlungsreisende, Handelsreisende (ein Handelsreisender), Handelsreisender
commissionaire	der Hotelportier, Dienstmann, Bote (Dienstmann)
Common Market tourists	Reisende aus EG-Ländern
company holiday	die Betriebsferien [tech.]
company holidays	die Betriebsferien [econ.]
compensation for traveling	die Reisekostenerstattung
compensation for travelling	Reisekostenerstattung
compensatory time-off	Ausgleichsurlaub für Überstunden
complimentary ticket	der Freifahrschein, die Ehrenkarte, Freikarte
compulsory suspension	die Zwangsbeurlaubung
concert tour	Konzertreise, Konzerttournee

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
concierge [Am.]	Hotelportier
concourse [Am.]	Halle (Bahnhofshalle), die Bahnhofshalle, die Wartehalle
conditions of travel	Reisebedingungen
conducted tour	die Gesellschaftsreise
confirm a booking	eine Buchung bestätigen
confirmation of booking	Buchungsbestätigung
confirmation of payment	die Zahlungsbestätigung, Zahlungsbestätigung [econ.]
confirmation of receipt	Bestätigung des Erhalts, Eingangsbestätigung
confirmation of reservation	Buchungsbestätigung [econ.], die Buchungsbestätigung
confirmation of return flight	Rückflugbestätigung
connecting flight	der Anschlussflug
connecting-flight	Anschlußflug
connection flight	Anschlußflug
consulate	Konsulat, Konsulatgebäude, Konsulatgebäude, Auslandsvertretung
container terminal	der Containerbahnhof
continued pay during approved leave from	die Urlaubslohnfortzahlung [econ.]
continued pay during approved leave from work	Urlaubslohnfortzahlung
contracting	Vertrag schließend, Vertrag schliessend, zusammen ziehend, zusammenziehend, zusammenziehend [alt], (Hotel-)Einkauf
convenience [Br.]	Toilette (eines Lokals, Hotels etc.)
convenience restaurant	das Schnellrestaurant
copilots	Kopiloten, Copiloten
corporation bus	der Stadtbus
correspondence ticket	Umsteigekarte
cot	besonders im Schiffslazarett, das Feldbett, das Häuschen, das Kinderbettchen, das Schwingbett, das Zustellbett, Gitterbett, Huette, Hütte, Kinderbett, z.B. Feldbett im Hotelzimmer
couchette bed	Liegeplatz
couchette car	Liegewagen
Could you help me, please?	Können Sie mir bitte helfen?
Could you tell me where the station is?	Könnten Sie mir sagen, wo der Bahnhof ist?
counterpane	Bettdecke, Tagesdecke
country house hotel	Schlosshotel, Landhotel
course of the flight	Verlauf des Fluges
coverlets	Bettdecken
crash accidents	die Ungluecksfaelle [pl.], Flugzeugunglücksfälle, Flugzeugungluecksfaelle
crash landing	Bruchlandung
crash landings	Bruchlandungen
crash-land (to)	bruchlanden, eine Bruchlandung machen
crash-landing	die Bruchlandung
credit card	Kreditkarte
crew accommodation	Unterkunft fuer die Mannschaft, Unterkunft für die Mannschaft [econ.]
cruise	die Vergnügungsfahrt, Herumfahren, kreuzen, Kreuzfahrt, Rumfahren (ugs.), Seereise, Reise (Kreuzfahrt), Seefahrt

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	(Kreuzfahrt), Reiseflug
cruise (to)	eine Kreuzfahrt machen, eine Seereise machen, herumfahren, kreuzen, mit Reisegeschwindigkeit fliegen oder fahren
cruise boat	Ausflugsschiff
cruise ceiling	die Reisefluggipfelhöhe
cruise flight	der Reiseflug
cruise line	Kreuzfahrtgesellschaft
cruise liner	das Kreuzfahrtschiff [naut.], (großes) Kreuzfahrtschiff, (großes) Kreuzschiff [naut.]
cruiseline	Kreuzfahrtschiff
cruises	Kreuzfahrten, kreuzt, Seereisen
cruising altitude	Reiseflughöhe
cruising flight	der Reiseflug
cruising plane	Reisemaschine (Flugzeug)
cultural centres	Kulturzentren
cultural guide	Kulturführer
currency exchange	Austausch von Zahlungsmitteln, der Geldumtausch [bank.], die Devisenbörse [fin.], Geldwechsel
currency exchange office	Wechselstube
currency exchange rate	Währungskurs
cycling vacation	Radurlaub
dashpot	der Dämpfungszyylinder [Maschinenbau] [engin.], der Dämpfer, der Stosssdaempfer, der Stoßdämpfer, Dämpfungsglied (Unterdruckdose), (hydraulischer) Dämpfer [mot.] (Stoßdämpfer)
date of arrival	Ankunftstermin, Anreiseternin, Anreiseternin, Tag der Ankunft, Anreiseternine
date of departure	Abflugdatum, Abgangsdatum, Abreisetag, Abreiseternin [econ.], Abfahrtsdatum
date of dispatch	Abgangsdatum, Absendetermin, das Absendedatum, Versandtag, Versandtermin, Versanddatum
date of travel	Abreisetag
dates of arrival	Anreiseterninen, die Anreiseternine
day excursion	die Tagestour
day of arrival	der Anreisetag, Tag der Ankunft, Ankunftstag, Anreisetag
day of departure	Tag der Abfahrt, Abreisetag, Abfahrtstag
day of dispatch	Abfertigungstag, Abgangstag
day of holiday	Urlaubstag
day of one's holidays [Br.]	Ferientag
day of one's vacation [Am.]	Ferientag
day return ticket	die Tagesrückfahrkarte
day ticket	die Tageskarte, Tageskarte (Transport)
day trip	die Tagestour, Kaffeefahrt, Tagesausflug
day tripper	Ausflügler
day's journey	die Tagereise
day-return ticket	die Tagesrückfahrkarte
day-trip (to)	einen Tagesausflug machen
dead season	Saugurkenzeit [ugs.]
debarkation	Ausschiffung, das Absetzen, das Entladen, die Landung
debarkations	Ausschiffungen
debarments	Landungen

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
dedicated travel agency	Vollreisebüro
deep-sea vessel	Hochseeschiff
delight in travelling	am Reisen seine Freude haben
delta-flying holidays	Ferien zum Drachenfliegen
demipension	die Halbpension
depart (to)	abfahren, abfliegen, abreisen, abrücken, abweichen, fortgehen, scheiden, sich entfernen, wegfahren, weggehen, abdampfen
depart from	abfliegen von, abreisen von
departing condition	Abfahrtszustand
departs	fährt ab, reist ab, faehrt ab
departure	Abfahrt, Abfahrten, Abflug, Abflugbereich, Abflugs, Abgang, Abgänge, Abgangs, Abreise, Abweitung, Abzug, Aufbruchs, Ausfahrt, der Abgang, der Abmarsch, der Ansatz, der Aufbruch, der Weggang, die Ausreise, die Richtung, eines Schiffes, Reiseantritt, Start
departure airports	Abflughäfen
departure area	Abflugbereich
departure board	Abfahrtstafel (Eisenbahn)
departure date	Abreisedatum, Abflugdatum, Abreisetermin, Abflugtermin
departure day	Abreisetag
departure flight	Abflug
departure for	Abfahrt nach, Abreise nach
departure gate	der Ausgang, der Flugsteig, Ausgang (Flugsteig), Abflugsgate
departure hall	Abflughalle [am Flughafen]
departure level	Abflugebene
departure lounge	Wartehalle (Flughafen), Warteraum (Flughafen), Abflughalle
departure platform	der Bahnsteig, Ausfahrbahnsteig, Abfahrtsbahnsteig
departure schedule	Abfahrtsfahrplan, Abfahrtsplan
departure station	Abfahrtsbahnhof, Abgangsbahnhof, Startbahnhof
departure terminal	Abflugterminal, Abflughalle
departure terminals	Abflughallen
departure time	Abfahrtszeit, Abflugzeit, Abgangszeit, die Abfahrtszeit, die Abflugszeit, Abflugtermin, Abfahrtsstermin, Abreisetermin, planmäßige Abfahrtszeit, planmäßige Abflugszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit, voraussichtliche Abflugszeit
departure times	Abflugzeiten
departure track	Abfahrtsgleis, Ausfahrgleis
departures	Abfahrten, Abflügen, Abgängen, Aufbrüche, Aufbrüchen, Abflug, Abgang, nach dem Abgang von der Schule, sich einen guten Abgang verschaffen, Start, zur Abfahrt bereitstehen
departures board	Abfahrtstafel
dependent on tourism	abhängig vom Tourismus
depot [Am.]	der Bahnhof, der Güterbahnhof
depth of the water	Wassertiefe
descent (II)	Abkunft [Abstammung], Sinkflug, Geburt (Herkunft), Abfall, Absprung, Fallschirmabsprung, Landung, die Abkunft, die Verminderung

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
descents	Abstiege, Abstiegen, die Abfahrten, Heruntersteigen, Hinuntersteigen, Talfahrt
desk	Rezeption (im Hotel etc.), Schreibpult, Schreibtisch, Tisch (Arbeits-, Schreibtisch), Zeitungsredaktion, Anmeldung (im Hotel etc.), Arbeitstisch (Schreibtisch), Auskunftsschalter, Bank (Schulbank), Redaktion (einer Zeitung)
desk (II)	Anmeldung (im Hotel etc.), Arbeitstisch (Schreibtisch), Ausgabe (Schalter, Tresen als Ausgabestelle), Auskunftsschalter, Bank (Schulbank), der Schalter, Pult, Pult (Medien-, Schalt-, Schreibpult etc.), Redaktion (einer Zeitung)
destination	Bestimmung, Bestimmungshafen, Bestimmungsort, das Ausflugsziel, das Marschziel, der Löschhafen, der Zielort, die Zieladresse [econ.], Flugziel, Löschungshafen, Reiseziel, Richtung, Verbleib, Ziel, Zielflughafen, Urlaubsort, Zielgebiet (ZGB)
destination airfield	Bestimmungsflugplatz
destination for a day trip	Ausflugsziel, Ausflugsziele
destination of an excursion	Ausflugsziel
destination of the outing	Ausflugsziel
destination station	der Zielbahnhof [Eisenbahn] [tech.]
destinations for a day trip	Ausflugsziel, Ausflugsziele
deviation from the voyage	Abweichung von der Reiseroute
diner	der Mittagsgast, der Restaurantgast, Imbiss (einfaches Restaurant mit Theke und Tischen), Imbissbude, nicht zu verwechseln mit ? dinner, Speisende, Speisewagen, Tischgast, Gast (eines Restaurants)
diner [Am.]	Speisewagen, (einfache) Gaststätte (oft Schnellrestaurant), (einfaches) Lokal (oft Schnellrestaurant), Imbiss (einfaches Restaurant mit Theke und Tischen), Zugrestaurant
direct approach	der Direktanflug
direct booking (service)	Direktbuchung
direct flight	der Direktflug, Flug ohne Zwischenlandung
discontinuous flight	abgebrochener Flug
disembarkation	Ausschiffung, das Absetzen [naut.], das Entladen, der Ausstieg, die Landung, Ausschiffungen
disembarkments	Landungen
dispatching station	Abgangsbahnhof
distance flight	der Distanzflug
distress at sea	Seenot
disturbance allowance	die Reisekostenpauschale
diving holiday	Tauchurlaub
diving vacation [Am.]	Tauchurlaub
Do you also rent out cabins?	Vermieten Sie auch Ferienhäuser?
Do you have a list of hotels?	Haben Sie ein Hotelverzeichnis? [Am.]
Do you need my identity card?	Brauchen Sie meinen Personalausweis?
Do you speak English?	Sprechen Sie englisch? [Am.]
Do you speak German?	Sprechen Sie Deutsch? [Am.]
Do you want to fly or go by train?	Willst du mit dem Flugzeug oder mit der Bahn reisen?
DOF Date of flight	Tag des Abfluges

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
dome tent	Kuppelzelt
domestic flight	der Inlandsflug, Inlandflug
domestic travel	Inlandreisen
domestic trip	Inlandsreise
doss house [Br.]	Absteige (billige Pension), Penne (billige Pension), Penne [sl.], das Nachtsyl, das Obdachlosenheim
doss-house [Br.]	schäbige Pension (Beherbergungsbetrieb) (sl.)
dosser [Br.]	Penner, Bewohner einer billigen Pension (sl.), die Stadtstreicher, der Penner
dosshouse [Br.]	Absteige (billige Pension), Penne (billige Pension), Penne [sl.]
double-skin tent	Doppeldachzelt
dream beach	Traumstrand
dream holiday	Traumreise
dream holiday [Br.]	Traumurlaub
dream holidays	Traumurlaub
dream trip	Traumreise
dream vacation	Traumurlaub
dressing-case	das Reisenecessaire
drive thru [Am.]	das Autorestaurant
driving and camping	das Autocamping
drome	Flughafen, Flugplatz
dry sauna	Trockensauna
dude ranch	Ferienranch
dude ranch [Am.]	Ferienranch, die Touristenranch
duration flight	der Dauerflug
duty-free cruise	Butterfahrt
early bird	der Frühaufsteher, die Frühaufsteherin, Lerche (Frühaufsteher)
early bird rebate	der Frühbucherrabatt
early booker	Frühbucher
early morning call	Weckruf
early morning coffee	Morgenkaffee (vor dem Frühstück)
early part of the season	die Vorsaison
early riser	Fruehaufsteher, Frühaufsteher
early season	die Vorsaison
Easter	Osterfest, österlich, Ostern, Osterfest (relig.)
Easter holidays	Osterferien, Osterfeiertage, Osterurlaub
Easter vacation [Am.]	Osterferien, Osterurlaub
eating out	die Restaurantbesuche
eco tourism [env.]	umweltverträglicher Tourismus
eco-tour operator	Betreiber von Öko-Reisen
eco-tourist	Ökotourist, Ökotouristin
economy class	Economyklasse, Touristenklasse, zweite Klasse im Luftverkehr
ecotourism	Ökotourismus
ecotourism [env.]	der Ökotourismus
edge of the kerb	Bordsteinkante
educational leave	der Bildungsurlaub, der Fortbildungsurlaub, Fortbildungsurlaub [econ.]
educational travel	Bildungsreisen
educational trip	die Bildungsreise
educational vacation	Bildungsurlaub
eight-jet aircraft	achtstrahliges Flugzeug
eight-jet airplane	achtstrahliges Flugzeug

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
ein Hotel im Zentrum von Manhattan	a midtown Manhattan hotel
embark	einschiffen, verladen (auf Schiffe), an Bord gehen
embark (to)	an Bord gehen, einschiffen, verladen (auf Schiff), anfangen, einbooten
embarkation	Einschiffung, Verladung, Abflug
embarkations	Einschiffungen, Verladungen
embarked	eingeschifft, schiffte ein, an Bord
embarkment	Einschiffung, Abflug
embarkments	Einschiffungen
emergency landing	die Notlandung
emergency shelter	Notunterkunft
emmet [Br.] (derog.)	Massentourist (abschätzig)
emmet [Br.] (derog.)	Massentourist (abschätzig)
en suite bathroom	Zimmer mit eigenem Bad
en suite room	Zimmer mit Bad
end of sea passage	Ende der Seereise [naut.]
end of season	das Saisonende, Saisonende [econ.]
end of season sale	der Saisonschlussverkauf
end of trip	Reiseende
end-of-season	das Saisonende
end-of-season sale	der Saisonschlussverkauf, Saisonschlussverkauf [econ.]
engine breakdown	Motorschaden
English breakfast	englisches Frühstück
enplane (to)	ein Flugzeug besteigen, in ein Flugzeug einsteigen
entitlement to holidays	Urlaubsanspruch, Urlaubsberechtigung
entrance visa	Einreisevisum
entry (into)	Einmarsch (in), Einreise (in, nach), Einzug
entry of travel expense data	Reisekostenerfassung
entry permit	Einreiseerlaubnis
entry permits	Einreiseerlaubnisse
entry requirements	Einreisebestimmung
epic voyage	abenteuerliche Reise, lange
essential aerodrome traffic	zu beachtender Flugplatzverkehr
estimated time of arrival (ETA)	Ankunftszeit, planmäßige Ankunftszeit, voraussichtliche Ankunftszeit
estimated time of departure (ETD)	Abfahrtszeit, Abflugszeit, Abflugzeit, planmäßige Abfahrtszeit, planmäßige Abflugszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit, voraussichtliche Abflugszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit (Abflugszeit) [Reise]
estimated time of departure [abbr.: ETD]	voraussichtliche Abflugzeit
estival season [Am.]	Sommersaison
ETA - estimated time of arrival	voraussichtliche Ankunftszeit
ETA : estimated time of arrival	voraussichtliche Ankunftszeit
ETA Estimated Time of Arrival	voraussichtliche Ankunftszeit
ETD - estimated time of departure	voraussichtliche Abfahrtszeit (Abflugszeit)
ETD : estimated time of departure	voraussichtliche Abfahrtszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit (Abflugszeit), voraussichtliche Abflugszeit
ETE Estimated Time Enroute	Flugdauer
European plan [Am.]	Hotelpreis ohne Mahlzeiten

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
excess baggage	das Übergepäck, Mehrgepäck
excess baggage [Am.]	Überfracht, die Überfracht
excess luggage	das Übergepäck, die Überfracht, Übergepäck [econ.], Mehrgepäck
exchanges of money	Geldwechsel, Geldwechselln
excursion	Abstecher, Abweichung, Ausflug, Auslenkung, der Ausfall, die Rundfahrt, die Rundreise, Exkurs, Exkursion, Ausflüge, Ausflugsfahrt
excursion boat	das Ausflugsschiff, Ausflugsboot, Ausflugsboote
excursion boats	Ausflugsboot, Ausflugsboote
excursion destination	Ausflugsziel, Ausflugsziele
excursion destinations	Ausflugsziel, Ausflugsziele, Ausflugsziele
excursion options	Ausflugsmöglichkeiten
excursion program	Ausflugsprogramm
excursion ship	Ausflugsschiff, Ausflugsschiffe
excursion ships	Ausflugsschiff, Ausflugsschiffe
excursion steamer	Ausflugsdampfer
excursion ticket	die Ausflugskarte, verbilligte Sonderkarte
excursion tickets	die Ausflugskarten
excursion train	der Gesellschaftszug, der Sonderzug, Bummelzug
excursion trip	die Gesellschaftsfahrt
excursionist	Ausflügler
excursionists	Ausflügler, die Touristen
excursions	Ausfluege, Ausflüge, die Ausfälle, die Rundfahrten, die Rundreisen, Ausflug, Ausflugsfahrt
Exhausted he put down his baggage.	Erschöpft setzte er sein Gepäck ab.
exhausting	anstrengend, aufreibend, aufreibende, aufreibendem, aufreibenden, aufreibender, aufreibendes, erschöpfend, erschöpfend, strapaziös
exit	Abfahrt, Abgang, Ausfahrt, Ausgang, aussteigen, Ausstieg, Ausstieg aus einer Beteiligung, Autobahnabfahrt, der Austritt, die Autobahnausfahrt, Ende, verlassen, Abgänge, nach dem Abgang von der Schule, sich einen guten Abgang verschaffen, Ausgänge, Ausreis
exit permit	Ausreiseerlaubnis, die Ausreisegenehmigung
exit visa	Ausreisevisum, Ausreisebewilligung
exits	Ausgaenge, Ausgänge, besteht, die Abfahrten, Abgang, Abgänge, nach dem Abgang von der Schule, sich einen guten Abgang verschaffen, Ausgang
expected approach time	voraussichtliche Ankunftszeit, voraussichtliche Anflugzeit
expected time of arrival	voraussichtliche Ankunftszeit
expected time of arrival clause, ETA clause	Ankunftsklausel
expected time of arrival clauses, ETA clauses	Ankunftsklauseln
expected to arrive	voraussichtliche Ankunft
expected to sail	voraussichtlich abfahrend, voraussichtlich abfahrend [naut.], voraussichtliche Abfahrt
expeditions	Entdeckungsreisen, Expeditionen
extension of a holiday	Verlängerung eines Urlaubs

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
extension of leave	Nachurlaub
extra vacation payment	das Urlaubsgeld
fabulous cruise ship	Traumschiff (Kreuzfahrtschiff)
fabulous holidays	Traumurlaub
fabulous vacation [Am.]	Traumurlaub
fall [Am.]	Herbst, der Herbst
fall in price	Nachgeben des Preises
fall over board	über Bord gehen
fall overboard	über Bord fallen
falling prices	abnehmende Preise
family holiday	Familienferien
family outing	Familienausflug
family vacation	Familienferien
fancy restaurant	edles, hochpreisiges Restaurant
fare	das Beförderungsentgelt, Fahrgast (Taxi), Fahrgeld, Fahrpreis, Fahrtkosten, Kost, Nahrung, Speise, Verpflegung
fare increase	Fahrpreiserhöhung
fares	Fahrgelder, Fahrpreise
farm holidays	der Agrotourismus, Urlaub auf dem Bauernhof
farm tourism	der Agrotourismus
fast food restaurant	Schnellimbiss, takeaway, Fastfoodrestaurant, Fastfood-Restaurant, Schnellimbiss (Restaurant), Schnellimbissgaststätte, Schnellimbisslokal, Schnellimbissrestaurant
fast-food restaurant	Schnellgaststätte, Schnellrestaurant, Fastfoodrestaurant, Fastfood-Restaurant, Schnellimbiss (Restaurant), Schnellimbissgaststätte, Schnellimbisslokal, Schnellimbissrestaurant
fatal journey	Todesfahrt (zielgerichtete Fahrt, Anreise, Reise, z. B. Zugreise)
fatal trip	Todesfahrt (kurze Reise, Ausflug, z. B. mit Reisebus, Schiff)
fatal voyage	Todesfahrt (Seereise)
favorite excursions	beliebte Ausflüge
favourite excursions	beliebte Ausflüge
fear of flying	Flugangst
Federal Waterways and Shipping Administration	Wasser- und Schifffahrtsverwaltung (WSV)
feeder flight	Zubringerflug
fellow passenger	der Beifahrer [autom.], der Mitreisende (ein Mitreisender), die Mitreisende
ferries	Faehren, Fähren, setzt über, setzt ueber
ferry	befoerdern, das Fährschiff, die Hafenfähre, Faehre, Fähre
ferry boat	Faehrboote, Faehre, Fährboot, Fähre, Fährboote
ferry bridge	Landungsbrücke (für Fähren)
ferry crossing	die Fährüberfahrt
ferry operator	der Fährschiffreeder
ferry port	der Fährhafen
ferry-boat	Faehrschiff, Fährschiff
ferry-operator	Faehrschiffreeder, Fährschiffreeder
ferryboats	Fähren

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
ferrying	übersetzend, uebersetzend, Übersetzen (mit einer Fähre)
ferryman	Faehrmann, Fährmann
ferrymen	Faehrmaenner, Fährmänner
festival tourism	der Festspieltourismus
field excursion	die Studienfahrt
field kit	Marschgepäck
final approach	der Endanflug
final approach area	der Endanflugsektor
final approach level	die Endanflugfläche, die Endanflugshöhe
final approach track	der Endanflugkurs, über Grund
Finnish bath	(finnische) Sauna, Finnsauna, Finn-Sauna
Finnish sauna	finnische Sauna, Finnsauna, Finn-Sauna
first class hotel	Hotel erster Klasse, Luxushotel, Spitzenhotel
fishing expedition	Angelausflug
fishing holidays	der Angelurlaub, Angelferien
fishing vacation	Angelurlaub
fit to fly	flugtauglich (Pilot)
five-star hotel	Fünf-Sterne-Hotel
fleet of aircraft	Flugzeugpark, Flugzeugflotte
flight	Flug
flight altitude	Flughöhe (eines Fluggeräts)
flight area briefing	Fluggebietsberatung
flight assistant	Flughelfer
flight attendance	Flugbegleitung
flight attendant	der Flugbegleiter, die Flugbegleiterin, Flugbegleiter, Flugbegleiterin
flight attendants	das Flugpersonal, der Flugbegleiter
Flight attendant	Flugbegleiter (Kabinenpersonal)
flight attitude	der Flugzustand, die Fluglage
flight cancellation	Flugausfall
flight captain	Flugkapitän
flight characteristics	das Flugverhalten
flight connection	der Anschlussflug
flight connexion	der Anschlussflug
flight controllers	Fluglotsen, Fluglotsinnen
flight date	Flugtermin
flight delay	Flugverspätung
flight desk	Flugschalter
flight destination	Flugziel
flight mechanics	Bordmechaniker, Flugmechanik
flight number	Flugnummer
flight operations manual	Flugbetriebshandbuch
flight paths	Flugwege, Fluglinien
flight plan	der Flugplan, Flugplan [econ.]
flight plan, FLPL	Flugplan
flight reservation	Flugreservierung
flight route	Flugstrecke
flight routes	Flugstrecken
flight schedule	Flugplan
flight start	Anlassen im Fluge
flight stop-over	Zwischenlandung
flight ticket	der Flugschein, Flugticket
flight tickets	Flugtickets, Flugscheine
flight velocity	die Fluggeschwindigkeit
flight-only sector	Nur-Flug-Geschäft
flightless	flugunfähig, flugunfaehig
flightlessly	flugunfähig, flugunfähige, flugunfaehige

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
flip [Br.]	kurzer Rundflug
floating hotel	Hotelschiff, schwimmendes Hotel
flood of tourists	der Reiestrom
flophouse [Am.]	Absteige (billige Pension), Penne [sl.] (billige Pension)
flotel	schwimmendes Hotel
flyable weather	Flugwetter
flying	der Rundflug, die Fliegerei, die Flugtechnik, fliegen, fliegend
flying altitude	die Flughöhe
flying ambulance	das Rettungsflugzeug, der Rettungshubschrauber
flying area	Fluggebiet
flying experience	die Flugerfahrung, Flugpraxis
flying field	Flugplatz
flying height	Flughöhe (allg.)
flying hours	Flugstunden
flying lane	Flugschneise
flying machine	Flugmaschine
flying machines	Flugmaschinen
flying speed	Fluggeschwindigkeit
flying time	Flugzeit
flying times	Flugzeiten, Flugzeiten
flying weather	Flugwetter
flying-safety	Flugsicherheit
flysheet	äußere Zeltplane
folding camp chair	der Campingstuhl
folding camp table	der Campingtisch
fond of traveling	reiselustig
fond of travelling	reiselustig
food and lodging	Zimmer mit Verpflegung
food for the journey	Reiseproviant, Reiseverpflegung
foot ferry	die Personenfähre
foot passenger ferry	die Personenfähre
for amusement only	nur zur Unterhaltung
for the beginning of the summer season	für Anfang der Sommersaison
foreign language	Fremdsprache
foreign languages	Fremdsprachen
foreign tour	Auslandsreise (pol. und sport.), Auslandstournee
foreign travel	Fernreise, Auslandstourismus
foreign travel health insurance	Reisekrankenversicherung
foreign travel healthcare insurance	Reisekrankenversicherung
foreign travel insurance	die Auslandsreiseversicherung
foreign-going vessel	Schiff auf großer Fahrt
four-star hotel	Vier-Sterne-Hotel, Viersternehotel
foyer	der Eingangsbereich, die Wandelhalle, Foyer, Halle (Eingangshalle [eines Hotels, Theaters etc.])
foyer (of a hotel)	Hotelhalle
frame tent	das Hauszelt, Steilwandzelt
free allowance	Freigepäck bei Flugreisen
free luggage	Freigepäck, Freigepaek
free meals and lodging	freie Unterkunft und Verpflegung
free on aircraft	frei an Bord des Flugzeugs
free tickets	Freibillette, Freikarten
freeway exit [Am.]	Autobahnabfahrt, Autobahnausfahrt
freeway journey [Am.]	Autobahnfahrt (Reise)

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
freeway motel	Autobahnhotel
freeway restaurant [Am.]	Autobahnlokal, Autobahnrasthaus, Autobahnrestaurant
freeway trip [Am.]	Autobahnfahrt (Reise)
frequent flier miles	die Flugmeilen, die Vielfliegermeilen
friendly holiday places	freundliche Ferienorte
from the named airport of departure	von dem benannten Abflughafen
from the point of departure	vom Abgangsort, vom Abflugsort
full board	Vollpension, VP : Vollpension
full board, board and lodging	VP : Vollpension
furlough (to)	beurlauben
furnishings (in hotel)	Einrichtung (im Hotel)
gas bottle	die Gasflasche [tech.], die Stahlflasche [tech.], Gasflasche (Camping, Kfz)
gentle tourism	sanfter Tourismus
gentleman host	Gentleman Host (sich bes. an Bord von Kreuzfahrtschiffen professionell als Tanzpartner anbietender Mann), Gigolo [veraltend] (sich bes. an Bord von Kreuzfahrtschiffen professionell als Tanzpartner anbietender Mann)
getaway speed	Abfluggeschwindigkeit
globe-trotter	Globetrotter, Globetrotterin, Weltenbummler, Weltenbummlerin, Globetrotter
globetrotter	der Globetrotter, die Weltreisende, Weltenbummler
go (off) on a pub crawl	auf eine Bierreise gehen
go away (off) on business	geschäftlich verreisen
go away on a business trip	geschäftlich verreisen
go bar-hopping [Am.]	auf eine Bierreise gehen
go for a sightseeing tour	eine Stadtrundfahrt machen
go on a beach vacation [Am.]	einen Badeurlaub machen
go on a journey	eine Reise machen
go on a trip to	reisen nach
go on an excursion	einen Ausflug machen
go on board	an Bord gehen
go on circuit	auf Rundreise gehen
go on holiday	Ferien machen, in Urlaub fahren
go sightseeing	Sehenswürdigkeiten besichtigen
go to the seaside	an die See reisen
go up country	ins Landesinnere reisen
goal of countless tourists	Ferienziel zahlloser Urlauber, Urlaubsziel zahlloser Urlauber
goodwill-tour	Nettigkeitsreise auch als Goodwillreise (Denglisch) gebraucht, Reise, Sympathiewerbung, um Unterstützung für Projekte zu erlangen
granting of a leave	die Beurlaubung
green tourism [env.]	sanfter Tourismus
gripsack	Handtasche, Tasche (Reisetasche)
gripsack [Am.]	Reisetasche, Tasche (Reisetasche)
grockle [Br.] (derog.)	Massentourist (abschätzig)
grockle [Br.] (derog.)	Massentourist (abschätzig)
ground hostess	Bodenbegleiterin, die Bodenstewardess, weibliches Bodenpersonal von Fluggesellschaften
ground sheet (of a / the tent)	Zeltboden
ground sheet (of a tent)	Zeltboden

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
ground sheet (of the tent)	Zeltboden
grounding order	Flugverbot
group of tourists	Touristengruppe
group tour	Gruppenführung, Gruppenreise
group travel	die Gruppenreise
group travellers' personal accident business	die Gruppenreiseunfallgeschäft [insur.]
guest-bed capacity	Bettenkapazität
guesthouse	das Gasthaus, der Gasthof, die Pension, Hotel, Gasthaus (mit Fremdenzimmern), Gasthof (mit Fremdenzimmern), Gastwirtschaft (mit Fremdenzimmern), Gästehaus, Herberge (Gästehaus)
guide [travel]	Reiseführer, Fuehrer, Führer, Reisefuehrer
guide books	Reisefuehrern, Reiseführer
guide to campgrounds	Campingplatzführer
guide to the city	der Stadtführer
guide-book	Reiseführer (-Buch)
guidebook	das Reisehandbuch, der Ratgeber, Leitfaden, Lenker, Ratgeber [econ.], Reisefuehrer, Reiseführer, Reisehandbuch, Führer (Buch)
guidebooks	Reiseführer
guided tour	die Führung, die Stadtführung, geleitete Tour
hackney cab	Pferdedroschke
half board	HP : Halbpension, Halbpension (HP)
half-board	Halbpension
hall porter	Hotelportier
hand luggage	Handgepäck, Handgepaeck
handgrip	Tasche (handliche Reisetasche)
handling of baggage	die Gepäckabfertigung
handling of flights	Flugabfertigung
handluggage	Handgepäck, Handgepaeck
hangars	Flugzeughallen
hangover breakfast	das Katerfrühstück
harbor (boat) tour	Hafenrundfahrt
harbor tour	die Hafenrundfahrt
harbour tour	die Hafenrundfahrt
hard landing	harte Landung (Luft- und Raumfahrt)
haunted house, amusement ride	auf dem Jahrmarkt, die Geisterbahn
Have a good trip!	Gute Fahrt!, gute Reise!
Have a nice trip!	Gute Reise!
have a pleasant journey!	gute Reise!
have breakfast	fruehstuecken, frühstücken
He dropped me at the station.	Er setzte mich am Bahnhof ab.
He drove me to the station.	Er fuhr mich zum Bahnhof.
He took me to the airport.	Er brachte mich zum Flughafen.
He was expected to depart soon thereafter.	Bald danach sollte er abreisen.
He who wants to grow wiser by travelling must not take himself along.	Wer durch Reisen klüger werden will, darf sich nicht selbst mitnehmen.
He's a chef at the Trafalgar Hotel.	Er arbeitet als Chefkoch im Trafalgar Hotel.
he/she vacationed	er/sie machte Urlaub
head porter	Empfangschef (eines Hotels)
health resort	das Kurhotel, das Kurzentrum, der Kurort, Badeort, Heilbad (Kurort)

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
health resort holidays	Ferien in Heilbädern
height of the season	der Höhepunkt der Saison
Help, I've been robbed!	Hilfe, ich wurde ausgeraubt!
hi-jacker	der Flugzeugentführer
hi-jacking	die Flugzeugentführung
high and dry	auf dem Trockenen, gestrandet
high and low tide	Flut und Ebbe
high mountains	Hochgebirge
high priced goods	Ware gehobener Preislage
high sea	Hochsee
high season	die Hochsaison, Hauptsaison
high speed	hohe Geschwindigkeit, Hochgeschwindigkeit
high winds	starke Winde
high-capacity bus	der Großraumbus
high-deck coach	Reisehochdecker (Bus)
high-floor coach	Reisehochdecker (Bus)
high-priced	hoch im Preis
highway cruiser [Am.]	Reisewagen (Auto)
highway exit	Autobahnausfahrt
highway police [Am.]	Autobahnpolizei
highways	Schnellstraßen, Schnellstrassen, Schnellstraßen
hijacking	Entführung, Entführung, Flugzeugentführung, Flugzeugentführung, Überfall, Überfall mit Entführung
hiking holiday	der Wanderurlaub, Wanderreise
hiking holidays	der Wanderurlaub, die Bergwanderferien
historic sites	historische Stätten, kulturhistorische Sehenswürdigkeiten
hitchhike (to)	per Anhalter fahren, per Autostopp fahren, trampen, per Anhalter reisen
Hofbrauhaus (Royal Court Brewery) : restaurant and brewery in Munich	Hofbräuhaus : Restaurant und Brauerei in München
Hofbrauhaus am Platzl (restaurant and brewery in the city of Munich)	das Hofbräuhaus am Platzl [geogr., archit.] (Restaurant und Brauerei in München)
holdall	die Reisetasche
holdall [Am.]	Reisetasche
holdall [Br.]	Tasche (groß, stabil, Reise-, Sporttasche), Tasche (groß, stabil, bes. Reise-, Sporttasche)
holding sidings	Abstellbahnhof
holding time	Wartezeit [luftf.] (vor der Landung)
holiday	der Erholungsaufenthalt, Erholungsurlaub, Feiertag, Ferien, Ferientag, freier Tag, Freizeit, Urlaub, Urlaub (arbeitsfreie Zeit), Ruhetag, Holiday [geogr.] (Stadt in Florida, USA)
holiday (love) affair	Urlaubsabenteuer (Liebesaffäre)
holiday [Br.]	Ferien, Urlaub, der Urlaub
holiday accommodation	die Ferienunterkunft, Urlaubsdomizil
holiday acquaintance	Urlaubsbekanntschaft
holiday address	Urlaubsadresse, Urlaubsanschrift
holiday adventure	Urlaubsabenteuer
holiday apartment (home)	Ferienwohnung (FeWo)
holiday area	das Feriengebiet, das Urlaubsgebiet
holiday areas	Erholungsgebiete
holiday at the seaside	Badeurlaub
holiday baggage	Urlaubsgepäck (Fluggepäck)

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
holiday cabin	Ferienhütte
holiday camp	die Ferienfreizeit, Ferienlager
holiday cancellation insurance	Reiseausfallkostenversicherung, Reiseausfallversicherung
holiday colonies	Ferienkolonien
holiday colony	Ferienkolonie
holiday companion	Urlabsgefährte, Urlaubsgefährtin
holiday concession	Urlabsvergünstigung
holiday cottage	Ferienhäuschen
holiday country	Urlabsland
holiday desire	Urlabslust
holiday destination	das Reiseland, Urlaubsziel
holiday entitlement	Urlabsanspruch, Urlaubsansprüche
holiday flat	Ferienwohnung
holiday flat [Br.]	Ferienwohnung
holiday flirt	Urlabsflirt (Person)
holiday flirtation	Urlabsflirt
holiday for convalescence	Erholungsaufenthalt, Erholungsurlaub
holiday frustration	Urlabsfrust
holiday fun	Urlabsspaß
holiday guest	Urlabsgant
holiday home	das Ferienheim, die Ferienwohnung, Ferienhaus, Feriendomizil, Urlaubsdomizil
holiday hotel	Erholungshotel, Urlaubshotel
holiday house	Ferienhaus
holiday island	Urlabsinsel
holiday job	Ferienarbeit
holiday liner	Urlabsdampfer
holiday love	Urlabsliebe
holiday luggage	Urlabsgepäck
holiday maker	der Ferienreisende (ein Ferienreisender), die Ferienreisende, Ferienreisende, Ferienreisender
holiday money	Urlabsgeld
holiday mood	die Festtagsstimmung, Urlaubsstimmung
holiday offers	die Urlaubsangebote
holiday paradise	Urlabsparadies
holiday pay	Feiertagslohn, Urlaubsgeld, Urlaubszulage
holiday period	Urlabszeit
holiday planner	Urlabsplaner
holiday planning	Urlabsplanung
holiday plans	Urlabspläne
holiday preparations	Reisevorbereitungen (Urlabsvorbereitungen)
holiday price	Reisepreis
holiday replacement	Urlabsvertretung (Person)
holiday resort	Urlabsort, Ferienort
holiday romance	Urlabsromanze
holiday season	die Urlaubssaison, die Urlaubszeit, Reisezeit (Urlabszeit)
holiday semester	Urlabssemester
holiday shopping	die Urlaubseinkäufe
holiday snap	Urlabsfoto
holiday stand-in scheme	Urlabsvertretung (Planung)
holiday stress	Urlabsstress
holiday time	Ferienzeit
holiday travel fever	Reisefieber (im Urlaub)
holiday trip	die Erholungsreise, die Ferienreise, Urlaubsreise, Urlaubsfahrt, Urlaubstrip

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
holiday village	Feriendorf
holiday visitors	Feriengäste
holiday weather	Reisewetter (Urlaubswetter)
holiday weather insurance	Reisewetterversicherung
holiday weather report	Reisewetterbericht
holiday wish	Urlaubswunsch
holiday work	Ferienarbeit
holiday year	Urlaubsjahr
holiday, holiday for convalescence	Erholungsaufenthalt, Erholungsurlaub
holiday-cum-cure	Kurlaub
holiday-maker	der Urlauber, die Urlauberin
holidaymaker	der Urlauber, die Urlauberin, Urlauber, Gast, Kunde
holidays	die Feiertage, Erholungsurlaube, Ferien, Urlaub (Ferien)
holidays just are round the corner	die Ferien stehen vor der Tür
homeward bound	auf dem Rückflug, auf der Heimfahrt, auf der Rückreise
homeward journey	Heimreise
homeward-bound	auf der Heimreise begriffen
honeymoon	die Hochzeitsreise, Flitterwochen, Honigmond, Kussmonat (veraltet) (Flitterwochen)
honeymoon (to)	seine Hochzeitsreise machen
honeymoon (trip)	Hochzeitsreise
honeymooner	der Hochzeitsreisende, die Hochzeitsreisende, ein Hochzeitsreisender, Flitterwöchner, Flitterwöchnerin, Hochzeitsreisende, Hochzeitsreisender
honeymooners	Hochzeitsreisenden
hop-on-hop-off ticket	die zu mehrmaligem Ein- und Aussteigen berechtigt, Fahrkarte
hordes of tourists	Touristenrummel
horse pension	Pferdepension
hostess	Hostess (Animierdame, [Edel]Prostituierte), Hostess (Betreuerin von Messebesuchern, Reisegruppen etc.), Mädchen (Animiermädchen) (ugs.), Messedame, Programmbegleiterin, Wirtin, Animateurin, Begleitdame (Hostess), Betreuerin (von Touristen, Messebesuchern)
hot water bottle	Bettflasche
hot-air balloon ride	Fahrt in einem Heißluftballon, Flug in einem Heißluftballon
hotel	der Hotelbetrieb, Gasthaus, Gasthof, Hotel, Hotelbeteiligung
hotel accommodation	Hotelunterkunft, Hotelunterbringung
hotel and catering industry	das Hotel- und Gaststättengewerbe
hotel and catering trade	Hotel- und Gaststättengewerbe
hotel bar	Hotelbar
hotel bed	Hotelbett
hotel bill	die Hotelrechnung
hotel boss	Hotelboss, Hotelchef, Hotelchefin
hotel building	Hotelbau (Gebäude)
hotel buildings	Hotelbauten
hotel business	das Hotelfach, das Hotelgewerbe, die Hotellerie, Hotelgewerbe [econ.]
hotel chain	die Hotelkette, Hotelkette [econ.]
hotel chef	Hotelkoch

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
hotel company	Hotelbeteiligung
hotel complex	Hotelanlage, Hotelkomplex
hotel contracting	Hoteleinkauf
hotel detective	Hoteldetektiv
hotel doorman	Hotelportier
hotel employee	Hotelangestellte, Hotelbeschäftigte
hotel employees	Hotelangestellten, Hotelbeschäftigten
hotel entrance	Hoteleingang
hotel facilities	Hoteleinrichtungen
hotel floor	Hoteletage
hotel food	Hotelküche (Speisen) [gastr.]
hotel furnishings	Hoteleinrichtung
hotel grounds	Hotelgelände
hotel guest	Hotelgast, Kunde
hotel guide	Hotelfuehrer, Hotelführer
hotel guides	Hotelfuehrern, Hotelführer
hotel heir	Hotelerbe, Hotelerbin
hotel industry	das Hotelgewerbe, die Hotellerie
hotel industry [Am.]	Hotelgewerbe, Hotellerie
hotel information service	Hotelnachweis (Dienst)
hotel keeper	der Hotelbesitzer, der Hotelier
hotel kitchen	Hotelküche (Räumlichkeiten, Einrichtung)
hotel letting rooms by the hour (to couples)	Stundenhotel
hotel lobby	Hotelhalle, Hotellobby
hotel manager	der Hotelfachmann, Hoteldirektor, Hoteldirektorin, Hotelmanager, Hotelmanagerin
hotel manageress	die Hotelfachfrau
hotel owner	Hotelbesitzer, Hotelbesitzerin
hotel package	Hotelarrangement
hotel porter	der Hoteldiener
hotel proprietor	Hotelbesitzer, Hotelbesitzerin
hotel receipt	Hotelbeleg
hotel reception	Hotelrezeption
hotel register	Hotelregister, Hotelverzeichnis
hotel reservation	die Hotelreservierung, Hotelreservierung [econ.], Zimmerreservierung, Hotelbuchung
hotel reservation service	Hotelbuchungsservice, Hotelreservierungsservice
hotel room	Hotelzimmer, Fremdenzimmer
hotel rooms	Hotelzimmer
hotel safe	Hotelsafe, Hoteltresor
hotel sector	das Hotelgewerbe, die Hotellerie
hotel ship	Hotelschiff
hotel staff	Hotelpersonal
hotel suite	Hotelsuite
hotel tariff	die Hotelpreise
hotel trade	Hotelfach, Hotelgewerbe, Hotellerie
hotel voucher	Hotelgutschein
hotel-keeper	der Hotelbesitzer
hotelier	Hotelbesitzer, Hotelier
hoteliers	Hoteliers
hotelkeeper	Hotelbesitzer, Hotelbesitzerin, Hotelier
hotels	Hotels
hotels of all categories	Hotels aller Kategorien
How do I get to the station?	Wie komme ich zum Bahnhof?
How far is it to the airport?	Wie weit ist es zum Flughafen?
How long does the journey take?	Wie lange dauert die Reise?

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
How much do you charge for bed and breakfast?	Wie viel nehmen sie für ein Zimmer und Frühstück?
How much does it all come to?	Wie viel kostet das alles zusammen?
How much does it cost?	Wie viel kostet es?
How much is the room per night?	Wie viel kostet das Zimmer pro Nacht? [Am.]
How much is this?	Wie viel kostet das? [Am.]
huge characterless hotel	Hotelsilo
hull loss	der Kaskoschaden, Schiff oder Flugzeug [insur.]
hunting holidays	die Jagdferien
hunting season	die Jagdsaison, Jagdzeit
I advised him of my arrival	ich kündigte ihm meine Ankunft an
I am looking for a good, not too expensive hotel.	Ich suche ein gutes, nicht zu teures Hotel. [Am.]
I called a taxi for her.	Ich bestellte ihr ein Taxi., Ich rief ein Taxi für sie.
I don't have any gas left.	Ich habe keinen Sprit mehr.
I don't have any petrol left.	Ich habe keinen Sprit mehr.
I don't speak English.	Ich spreche kein Englisch.
I don't understand English.	Ich verstehe kein Englisch
I found a lodging for the night.	Ich habe eine Unterkunft für die Nacht gefunden.
I have reserved a room.	Ich habe ein Zimmer reserviert.
I hear that he is going to leave.	Ich höre, dass er abreisen wird., Wie ich höre wird er abreisen.
I hope you come back from your holiday refreshed.	Ich wünsche Ihnen einen erholsamen Urlaub.
I need a rest.	Ich muss mich ausruhen., Ich brauche Urlaub.
I need a vacation.	Ich brauche Urlaub.
I would like to cash a traveller's cheque.	Ich möchte einen Reisescheck einlösen.
I would like to change money.	Ich möchte Geld wechseln.
I would like to rent car.	Ich möchte ein Auto mieten.
I would like to report something.	Ich möchte eine Anzeige erstatten.
I would like to withdraw money.	Ich möchte Geld abheben.
I'm filling in while Mrs Schumm is on holiday.	Ich mache Urlaubsvertretung für Frau Schumm.
I'm going to leave today.	Ich reise heute ab.
I'm going to leave tomorrow.	Ich reise morgen ab.
I'm leaving for London today.	Ich reise heute nach London ab.
I'm sorry. I missed you at the station this morning.	Ich habe Sie leider heute früh am Bahnhof verpasst.
if no such airport has been so named	falls kein Bestimmungsflughafen benannt ist
illustrate (to)	bebildern, bildlich darstellen, erklären, erläutern, erläutern, illustrieren, veranschaulichen, verdeutlichen (durch Beispiele), abbilden
imaginary journey	Fantasiereise, die Phantasiereise
immigration declaration	Einreiseerklärung
immigration form	Einreiseformular
impulse turbine	Gleichdruckturbine, die Gleichdruckturbine [Turbinen & Generatoren] [tech.], Aktionsturbine
in (desperate) need of a holiday	urlaubsreif
In August I have the possibility to go on holiday.	Im August habe ich die Möglichkeit, Urlaub zu machen.

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
in liner trade	in der Linienschiffahrt [econ.], in der Linienschiffahrt [naut.]
in the vicinity of the airport	in Flughafennähe
in-flight amenities	Flugkomfort
in-flight entertainment	Bordunterhaltung
in-flight movie	im Bordkino gezeigter Film
in-flight service	Flugkomfort
inaugural cruise	Jungfernfahrt (Kreuzfahrt) [naut.]
inaugural sailing	Jungfernfahrt (Seereise) [naut.]
inbound traveler	Einreisende
inbound travelers	Einreisende
incentive trip	Incentivereise
inclusive tour	Inklusivreise, Pauschalreise
incoming vessel	Ankunftsschiff
incoming vessels	Ankunftsschiffe
indentation	Einbuchtung, Abdruck, Delle, die Raste, Einrückung (Text), Einschnitt, Einziehung, Einzug (Text), Hinterschneidung, Hinterschnitt, Kerbe, Markierung, Vertiefung, Abdruck (Einkerbung, Delle)
indicator lamp	Anzeigelampe, Anzeigenleuchte, der Melder [tech.], die Anzeigeleuchte [tech.], die Meldelampe, die Signallampe, Kontrolllampe, Kontroll-Lampe, Kontrollleuchte, Kontroll-Leuchte
individual ticket	der Einzelfahrausweis
individual travel	die Einzelreise
individual travellers' personal accident business	die Einzelreiseunfallgeschäft [insur.]
inflight-entertainment	Flugunterhaltung
inland trips	die Inlandsreisen
innocent amusement	harmloses Vergnügen
insurance of traveling expenses	die Reiseausfallkostenversicherung
insurance of travelling expenses	die Reiseausfallkostenversicherung
interchange station	Umsteigebahnhof
intercity hotel	Bahnhotel
interconnecting flight	Anschlußflug, Anschlussflug
intermediate landing	Zwischenlandung
internal flight	Inlandflug, Inlandsflug
international aerodrome	internationaler Flughafen, internationaler Flugplatz
international airport	internationaler Flughafen
international departures lounge	Abflughalle Ausland
international flight	Auslandsflug
International Host	mehrsprachiger Gastgeber (Mitarbeiter)
International Hostess	mehrsprachige Gastgeberin (Mitarbeiterin)
international tourism	internationaler Tourismus
interpreter	der Dolmetscher, der Interpretierer, die Dolmetscherin, Dolmetscher, Interpret, Interpreter, Übersetzer, Uebersetzer, Übersetzer (Dolmetscher)
interrupted flight	abgebrochener Flug
interstate restaurant [Am.]	Autobahnlokal, Autobahnrasthaus, Autobahnrestaurant
interurban coach	Überlandbus
invasion of tourists	Touristeninvasion
Is there a garage near here?	Gibt es eine Werkstatt in der Nähe?
Is there a tourist information?	Gibt es hier eine Touristeninformation? [Am.]

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
island cruise	Inselkreuzfahrt
It is necessary to boil the water.	Man muss das Wasser abkochen.
item of camping equipment	der Campingartikel
itineraries	Reisetagebücher, Reisetagebuecher, Reiseziele
itinerary	der Transportweg [comm.], die Anfahrreihenfolge, Reiseplan, Reiseroute, Reisetagebuch, Route, Straßenkarte, Wegeverzeichnis, Reiseverlauf, Reiseweg
jaunt	Ausflug, Ausflüge, die Spritzfahrt, einen Ausflug machen, Spritztour, Spritztouren
jaunt (to)	eine Spritztour machen, einen Ausflug machen, einen Ausflug gemacht, einen Ausflug machend, macht einen Ausflug, machte einen Ausflug
jaunted	machte einen Ausflug, einen Ausflug gemacht, einen Ausflug machen, einen Ausflug machend, macht einen Ausflug
jaunting	einen Ausflug machend, einen Ausflug gemacht, macht einen Ausflug, machte einen Ausflug
jaunts	Ausfluege, Ausflüge, macht einen Ausflug, Spritztouren, einen Ausflug gemacht, einen Ausflug machen, einen Ausflug machend, machte einen Ausflug
jet aeroplane	das Strahlflugzeug
jet aircraft	die Düsenmaschine, Düsenflugzeug
jetplane	Düsenflugzeug
jetski	Jetski (ein Wassermotorrad)
Jetway	Flugsteig (Gang zum Flugzeug), Flugsteig (Gang zum Flugzeug) [tm.]
journey	Anfahrt (Anfahrtsweg, Anfahrtszeit), Anreise, Fahrt, Fahrt (zielgerichtete Fahrt, Reise
zurückgelegte Strecke), Gang (Reise), Reise, Tour, trip, Trip, (längere) Reise, Fahrt (zielgerichtete Fahrt, Reise, zurückgelegte Strecke), Reise	
journey (to)	reisen
journey abroad	Auslandsreise, Auslandsreisen
journey by air	Flugreise
journey by night	Nachtfahrt (z. B. Zugfahrt)
journey cycle	Reisezyklus
journey of discovery	Entdeckungsreise
journey planner	Reiseplaner
journey planning	Reiseplanung
journey through	Durchreise
journey to a destination	Anreise
journeying	reisend
journeys	Reisen
journeys abroad	Auslandsreise, Auslandsreisen
jump ship	das Schiff wechseln
junction station	Abzweigbahnhof
junket [Am.]	Incentivereise
junkets	Vergnügungsreisen
kayaking	das Kajakfahren, (das) Kajakfahren
kayaks	Kajaks
Keep my meal warm!	Halt mein Essen warm!

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
Keep off the grass!	Betreten des Rasens verboten!, Rasen betreten verboten!
Keep off!	Betreten verboten!
kerb [Br.]	Bordstein, Bordsteinkante, Randstein, Steinrand
kilometers per hour	die Stundenkilometer
kilometre allowance	das Kilometergeld
kindly inform us of the safe arrivals of the goods	bitte Ankunftsbestätigung
Kindly speak slowly that I can understand you.	Sprechen Sie bitte langsam, so dass ich Sie verstehen kann.
kiosk	der Zeitungskiosk, die Verkaufsbude, Kiosk, Kiosk (orientalisches Gartenhäuschen), Kiosk (Verkaufshäuschen)
kiss of life	Mund-zu-Mund-Beatmung, die Mund-zu-Mund-Beatmung
kite balloon	Fesselballon
kite boarding	Kiteboarden [Sport] (Windsurfen mit Lenkdrachen), Kiteboarding [Sport] (Windsurfing mit Lenkdrachen)
kitesurfing	Drachensurfen [Sport] (Windsurfen mit Lenkdrachen), Kitesurfen [Sport] (Windsurfen mit Lenkdrachen), Kitesurfing [Sport] (Windsurfing mit Lenkdrachen)
Kleenex	das Taschentuch, das Tempo, Kleenex
knapsack	der Rucksack, Ranzen, Tornister, Tornister (eines Soldaten etc.), Affe [mil., sl.] (Rucksack), Rucksack [mil.]
knock-down price	äußerster Preis
knocked-down price	Spottpreis
knowledge of foreign languages	Fremdsprachenkenntnisse
known leave	die Urlaubsvereinbarung
kurhaus	Kurhaus
lab robe	Reisedecke
lake-side camping site	Camping-Anlage am See
lakeshore	das Seeufer
lakeside	das Seeufer, Lakeside [geogr.] (Stadt in Florida, USA), Lakeside [geogr.] (Stadt in Kalifornien, USA), Lakeside [geogr.] (Stadt in Virginia, USA)
lakeside festivity	Seefest
lakeside party	Seefest (Party)
lakeside promenade	Seepromenade (am Seeufer)
lakeside resort	am Seeufer gelegener Urlaubsort, Badeort (an einem See)
land excursion	Landausflug (Kreuzfahrt)
landfall	Landung
landing field	Flugplatz
landing forecast	Flughafenwettervorhersage (für Landeanflug)
landing ship	Landungsschiff
landing stage	Anlegestelle, der Bootssteg, Landesteg, Landebrücke, Steg (Anlegestelle), Landungsbrücke
landing weight	das Landegewicht (Flugzeug)
landings	Landungen
landings (of aircraft)	Landungen
landlady	Dame des Hauses, die Hausherrin, die Hauswirtin, Gastwirtin, Hausbesitzerin, Hausfrau (Hauswirtin), Hausherrin

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	(Hauswirtin), Hauswirtin [econ.], Vermieterin, Wirtin (Gast-, Hauswirtin), Wirtsfrau, Grundbesitzerin, Grundeigentümerin, Pensionswirtin
landlord (II)	Pensionswirt
language course holidays	die Sprachferien
language study travel	Sprachreise
language(-learning) holidays	Sprachreisen
lap robe	die Reisedecke
large concrete hotel	Bettenburg (riesiges Hotel), Bettenburg (ugs.: riesiges Hotel)
large concrete tourist development	Bettenburg (Urlaubsort für den Massentourismus), Bettenburg (ugs., abwertend: Urlaubsort für den Massentourismus)
large-capacity aircraft	Großraumflugzeug
last minute flight	kurzfristig gebuchter Flug
late arrival	die Verspätung, verspätete Ankunft, der Nachkömmling
late season	Nachsaison
layover	Aufenthalt, (kurzer) Aufenthalt (z. B. während einer Fahrt), Zwischenstopp
leather suitcase	Lederkoffer (Reisekoffer)
leave (to)	abfahren, abgeben, abprägen, abreisen, abziehen, anheimstellen, aufbrechen, ausreisen, austreten, belassen, entäußern, fortgehen, fortlassen, lassen, liegen lassen, liegenlassen, überlassen, übrig gelassen, übrig lassen, unterlassen, vererben, verlassen
leave account	das Urlaubskonto
leave accrual	Urlaubsaufbau
leave balance	Urlaubssaldo
leave class	Urlaubsklasse
leave day	der Urlaubstag
leave days paid	abgerechneter Urlaubstag
leave deduction	Urlaubsabtragung
leave entitlement	der Urlaubsanspruch
leave for America	nach Amerika abreisen
leave for further education	der Bildungsurlaub
leave for further training	Ausbildungsurlaub
leave for severely handicapped persons	der Schwerbehindertenurlaub
leave pay	das Urlaubsgeld
leave period	Urlaubszeit
leave record	der Urlaubssatz
leave type	Urlaubsart
leave year	das Urlaubsjahr
left luggage locker	das Gepäckschließfach
left luggage lockers	Gepäckschließfächer, Gepaeckschliessfaecher
left luggage office	die Gepäckaufbewahrung, Gepaeckaufbewahrung, Gepäckaufbewahrung
left-luggage locker [Br.]	Gepäckschließfach, Gepäckschliessfach [orthogr. schweiz.], Schließfach für (die) Gepäckaufbewahrung, Schliessfach für (die) Gepäckaufbewahrung [orthogr. schweiz.]
left-luggage office [Br.]	Gepäckaufbewahrungsstelle, die Gepäckaufbewahrung

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
lifeguard	der Badewärter, der Fangkorb [tech.], die Strandwache, Rettungsschwimmer, Strandwächter, Strandwächter, Bademeister, Bademeister (am Strand), Rettungsschwimmer (an Badestränden), Strandwache (Strandwächter)
lift-off	Abheben, das Abheben, der Start, Start, Start (das Abheben einer [Träger]Rakete), Anhebemoment, Abflug (das Abheben einer [Träger]Rakete)
liftoff	Start (das Abheben einer [Träger]Rakete), Abflug (das Abheben einer [Träger]Rakete)
liners	Linienfahrzeuge
list of holidays	Urlaubsliste
list of hotels	Hotelliste, Hotelnachweis (Liste)
live aboard	wohlbehalten an Bord [naut.]
lobby	Beauftragte organisierter Interessengruppen, die Diele, die Interessenvertretung, die Wandelhalle, guter Leumund, Hotelhalle, Initiative, Interessengruppe, Vorhalle, Vorteil, Halle (Eingangs-, Vorhalle [eines öffentlichen Gebäudes, Hotels etc.]
lobby (of a hotel)	Hotelhalle
location of departure	Abflugort, Abflugsort
locations of departure	Abflugorte
lodge [Am.]	Ferienhotel, Ortsgruppe
log-cabin vacation	Blockhausurlaub
lone traveller	Einzelreisender
long vacation	große Ferien, die Sommerferien, die Sommersemesterferien
long-distance flight	der Langstreckenflug
long-distance sedan [Am.]	Reisewagen (Auto)
long-distance traveler	Fernreisende
long-distance travelers	Fernreisende
long-haul car [Br.]	Reisewagen (Auto)
long-haul charter	der Langstrecken-Charterflug
long-haul flight	Dauerflug
long-haul holidays	Ferntourismus
long-range airplane	Langstreckenflugzeug
long-range flight	der Langstreckenflug
longer holidays	die Urlaubsverlängerung
loss of baggage	Verlust des Gepäcks
loss of luggage	Verlust des Gepäcks
lost	abhanden gekommen, ausgestorben, bei Anerkennung, dahin, hops, Kunstfertigkeit, unsichtbar, untergegangen, verborgen, vergeudet, verloren, verloren gegangen, verschollen, verschwunden, versunken, verlohren, verirrt (verfrantzt), abhandengekommen
louvre [Br.]	das Dachtuermchen [arch.], das Dachtürmchen [arch.], der Luftschlitz, der Lüftungsschlitz, der Ventilationsschlitz, die Geräteblende, die Jalousie, die Klappe, die Lüftungsöffnung, Luftschlitz (Karosserie)
love voyage	Liebesreise (Seereise)
low mountain range	Mittelgebirge
low season	die Nebensaison

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
low-floor bus	Niederflurbus
low-level flight	Flug in geringer Höhe
lowering	Absenkung, die Minderung, die Reduzierung, drohend, Erniedrigung, finster, herunterlassen, senkend, Senkung, senkende, die Verminderung, Abbau (von Kosten), Abbau (Absenkung [von Druck, Kosten etc.]), Ablassen
luggage	buggage (amer.), Gepäck, Gepäck [Br.] [econ.], Koffer (Reisegepäck), Reisegepäck, Reisegepaeck, Verpackung, Bagage
luggage [Br.]	das Gepäck, das Reisegepäck, Gepäck, Reisegepäck
luggage bin	Gepäckfach
luggage car	Gepäckwagen (Eisenbahn)
luggage cart	der Gepäckwagen (am Flughafen oder Bahnhof)
luggage compartment	Gepäckraum, Gepaeckraum, Gepäckraum (in Bus, Fähre, Eisenbahn etc.), Kofferraum (in Bus, Fähre, Eisenbahn etc.)
luggage conveyor belt [Br.]	Gepäckband
luggage counter	die Gepäckabfertigung
luggage deposit	Gepäckaufbewahrung
luggage hold	Gepäckraum
luggage inspection	Gepäckkontrolle, Gepaeckkontrolle
luggage insurance	reisegepäckversicherung
luggage insurance [Br.]	die Gepäckversicherung [insur.]
luggage label	der Gepäckanhänger, der Gepäckaufkleber, der Kofferanhänger, Gepäckanhänger, Gepäckaufkleber [econ.]
luggage locker	Gepäckschließfach, Gepaeckschliessfach
luggage locker [Br.]	Gepäckschließfach, Gepäckschliessfach [orthogr. schweiz.], Schließfach für (die) Gepäckaufbewahrung, Schliessfach für (die) Gepäckaufbewahrung [orthogr. schweiz.]
luggage office	Gepäckannahme, Gepaeckannahme, Gepäckschalter
luggage receipt	Gepäckschein, Gepaeckschein
luggage space	Gepäckraum (in Bus, Fähre, Eisenbahn etc.), Kofferraum (in Bus, Fähre, Eisenbahn etc.)
luggage storage	Gepäckaufbewahrung
luggage ticket	der Gepäckaufbewahrungsschein
luggage transportation	Gepäcktransport
luggage tray	Ablage (Gepäckablage)
luggage trolley	der Kofferkuli
luggage trolley [Br.]	Gepäckkarren, Gepäckkuli, Gepäcktrolley, Gepäckwagen (Handwagen), Kofferkuli
luggage van	der Packwagen, Gepäckwagen, Gepaeckwagen
luggage van [Br.]	Gepäckwagen (Eisenbahnwagen)
luggage-locker	das Gepäckschließfach
luggage-van	Gepäckwagen
luxurious, hotel	feudal, Hotel
luxury coach [Am.]	Reisehochdecker (Bus)
luxury hotel	Luxushotel
luxury restaurant	luxuriöses Restaurant, Luxusrestaurant
maiden trip	die Jungfernfahrt, die Jungfernreise
maiden voyage	Jungfernfahrt, Jungfernreise,

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Jungfernfahrt (Seereise) [naut.], Jungfernreise (Seereise) [naut.]
maiden-trip	Jungfernreise
main booking office	Hauptschalter (Bahnhof)
main railway station [Br.]	Hauptbahnhof
main station	Hauptbahnhof, Hbf. : Hauptbahnhof, Hauptbahnhof (Hbf.)
main ticket counter	Hauptschalter (Bahnhof)
main ticket desk	Hauptschalter (Bahnhof)
main ticketing office [Am.]	Hauptschalter (Bahnhof)
main-station	Hauptbahnhof
maitre d'hôtel	Hotelbesitzer, Hotelchef [gastr.], Hoteldirektor
major airport	Großflughafen
make an emergency landing	eine Notlandung machen
make an excursion	auf Exkursion gehen
make plans for the holidays	für die Ferien planen
many charming resorts	viele freundliche Urlaubsorte
maritime explorer	Seefahrer (Forschungsreisender)
maritime explorers	Seefahrer (Forschungsreisende)
maritime-traffic	Seeverkehr
marquees	Markisen, Zelte
mass tourism	der Massentourismus
May I smoke in here?	Darf man hier rauchen?
meal ticket	Essenscoupon
means of transport at departure	Beförderungsmittel bei der Abfahrt, Beförderungsmittel beim Abgang
means of transport on arrival	Beförderungsmittel bei der Ankunft
means of transportation	das Verkehrsmittel, Transportmittel, Fahrgelegenheit, Transportmittel
medium-haul aircraft	Mittelstreckenflugzeug
meet somebody at the station	jemanden am Bahnhof abholen
mending kit	Reisenähzeug
metro [Am.]	die U-Bahn [Abk.: U-Bahn] [Eisenbahn] [tech.]
metropolitan railway station [Br.]	Stadtbahnhof
microbus	Minibus
mid-season break	Winterpause
middle-class tourist	Tourist der Mittelschicht
mileage (covered)	Flugkilometer (eines Fluggeräts)
mini-break	Kurzurlaub
mini-cruiser	kleines Kreuzfahrtschiff, kleines Kreuzfahrtschiff
minibreak	Kurzurlaub
minibus	Kleinbus, Minibus
minibuses	Kleinbusse
minicab	das Kleintaxi
mixed sauna (for couples)	Familiensauna
money (saved up) for a holiday	Urlaubskasse (ugs.)
money for the journey	Reisegeld
monthly (season) ticket	Monatskarte
monthly season ticket	Monatskarte
most famous travel business	bedeutendster Reiseveranstalter
most popular tourist region	meist besuchtes Ferienland
motor camp	Campingplatz für Wohnmobile
motor caravan [Br.]	Reisemobil, Wohnmobil
motor caravan pitch [Br.]	Reisemobilstellplatz, Wohnmobilstellplatz
motor coach [Br.]	Omnibus (Reisebus), Triebwagen [Eisenbahn]
motor home	Reisemobil

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
motor-coach	der Reisebus
motorail	der Autoreisezug
motorail train	der Autoreisezug
motorail trains	die Autoreisezüge
motorbus	Autobus, Bus
motorcoach [Am.]	Bus (Reise-, Überlandbus), Reisebus
motorhome	Reisemobil
motorhome pitch [Am.]	Reisemobilstellplatz, Wohnmobilstellplatz
motorhome site [Am.]	Reisemobilstellplatz, Wohnmobilstellplatz
motorway cruiser [Br.]	Reisewagen (Auto)
motorway exit [Br.]	Autobahnabfahrt, Autobahnausfahrt
motorway journey [Br.]	Autobahnfahrt (Reise)
motorway motel	Autobahnhotel
motorway trip [Br.]	Autobahnfahrt (Reise)
multi-day ticket	Mehrtageskarte
multi-day trips	Mehrtagesreisen
nail peg	Zeltnagel
nail pegs	Zeltnägel
name tag	das Namensschild, Namensschild (an Gepäck, an/in Kleidung)
named airport of departure	benannter Abgangsflughafen
named departure point	benannter Abgangsort, benannter Abflugsort
national tourism	nationaler Tourismus
naturist	Anhänger der Freikörperkultur, FKK-Anhänger (Anhängerin), FKKler (ugs.), Naturist
naturist beach	FKK-Strand
naturist holiday	FKK-Urlaub
naturist vacation [Am.]	FKK-Urlaub
nautical mile	Seemeile
nautical yarn	Seemannsgarn
navigators	Seefahrer, Seeleute
near an airport	in Flughafennähe
near the airport	in Flughafennähe
neck roll pillow	Bettrolle (Nackenkissen), Bettwurst (ein Nackenkissen), Nackenkissen (Bettwurst), Nackenrolle (Bettwurst)
negative booking	Stornobuchung
negotiated leave	die Urlaubsvereinbarung
night bus	Nachtbus
night flying	Nachtflug
night take-off	Nachtstart (Flugzeug, Hubschrauber)
night takeoff	Nachtstart (Flugzeug, Hubschrauber)
night taxi (for women)	Nachttaxi
night-flight	der Nachtflug
nightflight	Nachtflug
nightmare trip	Horrortrip (ugs.) (albtraumhafte Reise)
nighttime journey	Nachtfahrt (z. B. Zugfahrt)
nighttime take-off	Nachtstart (Flugzeug, Hubschrauber)
nighttime takeoff	Nachtstart (Flugzeug, Hubschrauber)
no camping	Zelten verboten
No camping!	Zelten verboten!
no particular station	kein bestimmter Bahnhof
no-fly zone	das Flugverbot, in einem Luftraum [mil.]
no-frills airline	der Billigflieger, die Billigfluggesellschaft
nobody is being allowed to take time off	es besteht Urlaubssperre
non-Common Market tourists	Reisende aus Nicht-EG-Ländern

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
non-residents	Nicht-Hotelgäste
non-smoking flight	Nichtraucherflug
non-stop	durchgängig, durchgehend, Nonstop..., ohne Unterbrechung, ohne Zwischenlandung, am laufenden Band, durchgehend (ohne Halt, Landung oder Pause), egal (ständig)
non-stop flight	Flug ohne Zwischenlandung
nonstop	am laufenden Band, Aufenthalt, durchgehend, ohne Zwischenlandung, pausenlos, rastlos, Unterbrechung, durchgängig (ohne Halt oder Pause), durchgehend (ohne Halt, Landung oder Pause), egal (ständig)
normally scheduled public-transit bus	der Linienbus [autom.]
normally scheduled urban public-transit bus	der Stadtlinienbus [autom.]
not full	unterbelegt, Hotel etc.
notice of the airport of destination	Bekanntgabe des Bestimmungsflughafens
novel of travel	Reiseroman
nudist beach	FKK-Strand, Nudistenstrand, Nacktbadestrand, FKK (Nacktbadestrand)
nudist beaches	Nacktbadestrände
number of beds	Bettenanzahl
occupancy	Belegung, Belegungsrate eines Hotels, Besitzergreifung, das Bewohnen, der Besitz, die Aneignung, die Besetzung, die Betriebsart [insur.]
ocean liner	der Ozeandampfer, der Ozeanriese, Linienschiff
ocean route	Seeroute
ocean-going cruiser	Hochseejacht, Hochseejacht
of the dispatching (despatching) station	von dem Abgangsbahnhof
of the dispatching station	von dem Abgangsbahnhof
of the expected date of arrival	von dem voraussichtlichen Ankunftsdatum
off the beaten track	ab vom Schuss, abseits, abseits der ausgetretenen Pfade, abseits vom Rummel, abseits vom Touristenrummel, Außergewöhnliches, bekannter Routen, etwas ab vom Schuss, abgelegen
off-season price	Preis außerhalb der Saison
official journey	Arbeitsreise, Dienstreise
omnibus	Omnibus
omnibuses	Omnibusse
on arrival	bei der Einreise
on arrival, when entering	bei der Einreise
on board	aboard, an Bord, an Deck
on board a vessel	an Bord eines Schiffes
on board ship	an Bord, auf dem Schiff
on board the vessel	an Bord des Schiffes, an Bord des Schiffes oder des Seeschiffes [econ.], an Bord des Seeschiffes
on leaving the country	bei der Ausreise
on my arrival	bei meiner Ankunft
on the road, on a voyage	auf Reisen
on their arrival	bei deren Ankunft
on vacation	im Urlaub, auf Urlaub
on vacation [Am.]	im Urlaub, in Urlaub, auf Urlaub

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
one large holiday paradise	ein einziges großes Ferienparadies
one way ticket	einfache Fahrkarte [Am]
one way ticket [Am.]	einfache Fahrkarte
one-day trip	eintägige Reise
one-man tent	Einmannzelt
one-way ticket	einfache Fahrt
online travel bureau	Onlinereisebüro, Online-Reisebüro
onward movement	Weiterreise
open jaw flight	Gabelflug
open up to mass tourism	sich dem Massentourismus öffnen
open-jaw flight	Gabelflug
open-jaw flights	Gabelflüge
open-jaw ticket	Gabelflugticket
opening times	Besichtigungszeiten
optional reservation	Vormerkung (einer Buchung)
organize an excursion	Reise organisieren
other holiday forms	andere Urlaubsformen, neue Urlaubsformen
our catalogue prices	unsere Katalogpreise
Our holiday has gone by faster than expected.	Unser Urlaub ist schneller vergangen als erwartet.
Our hotel runs a bus service.	Unser Hotel unterhält einen Busdienst.
out-track platform	Abfahrtsbahnsteig
outbound flight	Hinflug
outbound passage	Ausreise, bei der Ausreise
outdoor (swimming) pool season	Freibadsaison
outdoor restaurant	Gartenlokal, Gartenwirtschaft, Gartenlokal (Restaurant)
outdoor sauna	Außensauna, Freisauna
outer flysheet	äußere Zeltplane
outgoing (passengers)	Ausreisende
outgoing (travelers)	Ausreisende
outing	Ausflug, die Landpartie, die Spritzfahrt, die Spritztour, Enthüllung, Exkursion, freiwilliges Bekenntnis, Fahrt (Ausflug), Ausflüge, Ausflugsfahrt
outings	Ausfluege, Ausflüge, Ausflug, Ausflugsfahrt
outward flight	der Hinflug
outward journey	die Hinfahrt, die Hinreise
outward voyage	Ausreise, bei der Ausreise
outward-bound	auf der Hinreise begriffen
overhead bin	das Gepäckfach, Ablage (obere Gepäckablage mit Klappe [im Flugzeug])
overland bus	der Reisebus [autom.]
overseas travel	Fernreise, Fernreise
package holiday	die Pauschalreise
package holidays	die Pauschalreisen
package tour	der Pauschalurlaub, Pauschalreise
package tours	die Pauschalreisen
packaged tour	die Pauschalreise
page boy	der Hotelboy, der Hotelpage, Hotelpage [econ.]
pageboy [Br.]	Hoteljunge, Hotelpage
pages	blättern, Seiten, Hoteljungen, Hotelpagen
paid educational leave	bezahlter Bildungsurlaub
paid holidays	bezahlter Urlaub
paid leave	bezahlter Urlaub
paid vacations	bezahlter urlaub
palatial hotel	Hotelpalast

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
paragliding	Bergsegeln, Gleitschirmfliegen, Gleitsegeln, Paragliding, Paragleiten [Sport], Paragliding [Sport], Paragliding
Park&Ride [Br.] (traffic sign)	Parken und Reisen (Verkehrszeichen)
parking ticket vending machine	Parkscheinautomat
parlormaid	Zimmermädchen, Zimmermaedchen
parta of tourists	Touristengruppe
party of tourists	Reisegesellschaft
passage (to)	Reise (nach) (Überfahrt)
passenger	der Beifahrer, der Insasse, der Mitfahrer, die Insassin, die Mitfahrerin, Fahr-, Fahrgast, Fluggast, Passagier, Reisende, Reisender, Sozia (Mitfahrerin auf Zweirad), Sozius (Mitfahrer auf Zweirad)
passenger accommodation	die Fluggasteinrichtung, Unterkunft der Passagiere, Fahrgasteinrichtung [tech.]
passenger bridge	die Fluggastbrücke
passenger car [Am.]	Personenwagen (Eisenbahn), Passagierwagen (Eisenbahnwagen), Personenwagen (Eisenbahnwagen), Reisewagen (Eisenbahnwagen), Reisezugwagen
passenger clearance	Fluggastabfertigung
passenger coach [Br.]	Passagierwagen (Eisenbahnwagen), Personenwagen (Eisenbahnwagen), Reisewagen (Eisenbahnwagen), Reisezugwagen
passenger compartment	der Fahrgastraum [autom.], der Innenraum [autom.], die Fahrgastzelle, die Insassenzelle [autom.], Fluggastraum, Passagierkabine, Reisezugabteil
passenger liner	das Fahrgastschiff [naut.], das Passagierschiff [naut.], der Passagierdampfer [naut.]
passenger plane	Passagierflugzeug, Passagiermaschine (ugs.: Passagierflugzeug)
passenger planes	die Passagierflugzeuge
passenger terminal	Abfertigungsgebäude, Fluggastterminal, Fluggast-Terminal
passenger ticket and baggage check	Flugschein mit Gepäckabschnitt
passenger train	der Personenzug, Zug im Personenverkehr, Reisezug
passenger van	Kleinbus
passing traveler	Durchreisender
passport	Ausweis, der Paß, der Reisepaß, Pass (Ausweisdokument [Diplomaten-, Kinder-, Reisepass etc.]), Ausweis (Reisepass, Passierschein)
passports	Pässe, Paesse, Reisepässe
pax	Friede, Passagier (Flug)
paying guest	der Pensionär, die Pensionärin, zahlender Gast, zahlender Gast in einem Privathaus
payments to hotels	Zahlungen an Hotels
peak season	die Hauptsaison, Hochsaison
pebble beach	Kieselstrand
pedicab	die Fahrradrickscha
per diem [Am.]	Reisevergütung
perambulating	bereisend, durchreisend
perambulatory	bereisend
perhaps you can reconsider your prices	überlegen Sie sich die Preise nochmal
permanent travel costs	die Dauerreisekosten

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
permission to travel	Reiseerlaubnis, Reisegenehmigung
personal floater	Reisegepäckversicherung für Privatreisende [insur.]
personal liability insurance for travel	Reisehaftpflichtversicherung, Reise-Haftpflichtversicherung
phone for a taxi	ein Taxi rufen
pick-up time (e.g. from hotel)	Abholzeit (z.B. vom Hotel)
picnic	Picknick, Picni, Picnic
picnicker	Picknicker
picnickers	Picknicker
piece of luggage	das Gepäckstück
pier	Bootssteg, Brückenpfeiler, Brueckenpfeiler, der Anleger, der Landungssteg, die Landebrücke, die Stütze [arch.], Kai, Landeplatz, Landungsbrücke, Pfeiler, Pfeiler (Brücke), Pfeiler (Brücken-), Pier, pylon, Hafendamm, Seebrücke, Damm (Hafendamm)
pilot's licence	Flugschein
pilot's license	Flugschein
pilot's license [Am.]	Flugschein
pitch up a tent	ein Zelt aufschlagen
place of arrival	Ankunftsort
place of departure	der Abfahrtsort, der Ausgangsort, der Abgangsort
place of destination	Bestimmungsort
place of interest	die Sehenswürdigkeit, interessanter Ort, sehenswertes Ortsbild
place to go for an outing	Ausflugsort
places of interest	die Sehenswürdigkeiten
plane arrives	Flugzeug kommt an
plane crash	Flugzeugabsturz, Flugzeugunglück
plane ticket	das Flugticket, Flugschein
plane trip	Flugreise
plant holidays	der Betriebsurlaub, die Betriebsferien
pleasant holiday resort	angenehmer Urlaubsort, komfortabler Urlaubsort
Please, inform the German embassy.	Verständigen Sie bitte die deutsche Botschaft.
pleasure boats	Ausflugsboot, Ausflugsboote
plotting board	der Zeichentisch, die Navigationstafel, Feuerleitplatte [mil.-tech.], Funktionstisch [EDV], Plottertisch, Zeichentisch (Plottertisch)
plug gauge	der Passbolzen, Grenzlehrdorn, Kaliberdorn, Lochlehre, Messdorn, Dorn (Lehrdorn) [tech.]
plumeau case	Bettbezug
point of departure [flight]	Abflugsort
poor accommodation	unzulängliche Unterkunft
poor restaurant	schlechtes Restaurant
port of arrival	der Ankunftshafen
port of clearance	Abfertigungshafen
port of departure	Abfahrshafen, der Abfahrtshafen, der Abgangshafen, der Verladehafen, Abflughafen, Ausgangshafen
port of destination	Ankunftshafen, Bestimmungshafen, der Zielhafen, Entladehafen, Ankunftshäfen, Ankunftshafen [naut.]

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
portable medicine case	Reiseapotheke
portacrib	Reisebett (für Kleinkinder)
porter	der Pförtner, der Porter, Dienstmann, Gepäckträger, Gepaecktraeger, Hausmeister, Portier, Träger, Träger (für Gepäck), Gepäckträger (Person)
porter [Br.]	Gepäckträger, Gepäckträgerin
porters	die Portiers, Gepäckträger, Träger, Traeger
ports of destination	Ankunftshafen, Ankunftshäfen
post bus [Br.]	Postbus
post season	die Nachsaison, Nachsaison [econ.]
post-season	Nachsaison
pouring on of water	Aufguss (in Sauna)
pre-season	Saisonvorbereitung
precision landing	die Punktlandung, die Ziellandung
precision landing, spot landing	Punktlandung
preflight	vor dem Flug
preflight check	Flugklarkontrolle, Vorflugkontrolle
preliminary entry of travel expense data	Reisekostenvorerfassung
preparations for the trip	Reisevorbereitungen
price of a / the trip	Reisepreis
price of a trip	Reisepreis
price of the trip	Reisepreis
principal magnet of tourism	Hauptattraktion des Tourismus
private accommodation	Privatquartier, Privatunterkunft
private accommodations	Privatquartier, Privatunterkunft
private air traffic	Privatflugverkehr
private aircraft	Privatflugzeug
private beach	eigener Strand (z. B. eines Hotels), Privatstrand
private plane	Privatflugzeug
privately owned airplane	Privatflugzeug
progress [Br.]	Rundreise (eines Herrschers)
prohibited area	das Luftsperrgebiet, Sperrgebiet, Sperrzone
promenade	der Spaziergang, der Spazierweg, Foyer, Gehweg, Promenade, Strandpromenade
provide food and shelter	Unterkunft und Verpflegung bieten
pub crawl	die Bierreise, die Sauftour, Bierreise (ugs.), Kneipentour
pub crawl [Br.]	Bierreise, Kneipenbummel, Kneipentour, Zechtour
public service bus	Linienbus
public service vehicle	Linienbus, öffentliches Verkehrsmittel
pull-up	Klimmzug [sport], Aufzug (Klimmzug etc.) [Sport], ziehen (am Steuerknüppel), Aufzug [Sport] (Klimmzug etc.)
pup tent [Am.]	Zweimannzelt ( mil.), Zweimannzelt [mil.]
pup tent [Am.] (mil.)	Zweimannzelt
purser	der Intendant [naut.], der Proviantmeister [naut.], der Zahl- und Proviantmeister, Zahlmeister, Chefsteward, leitender Flugbegleiter, Purser (leitender Flugbegleiter, Chefsteward)
pusher airplane	das Druckpropellerflugzeug, Flugzeug mit Druckschraube
put somebody up	jemandem Unterkunft gewähren, Unterkunft

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	bieten
put up at a hotel	in einem Hotel absteigen
qualified travel agent	Reisebürokauffrau, Reisebürokaufmann
quality control	Güteüberwachung, Qualitätskontrolle, Qualitätslenkung, Qualitätssteuerung, Qualitätsüberwachung, Qualitätswesen, Gütesicherung
quality of service [travel]	Servicequalität
quality surveillance	Qualitätsüberwachung
quantity discount	Mengenrabatt, Rabatt bei Mengenabnahme
quarter [Am.]	25 Cent-Stück, der Vierteldollar, Quartal (des Studiums), Studienquartal, Viertel des Schuljahres
quartermaster	Quartiermeister
quarters	Viertel, die Unterkünfte
quartz alarm clock	Quarzuwecker
quay bulkhead	Kaimauer
quayside	der Kai, die Kaiseite, die Uferstraße
question-and-answer game	das Frage-und-Antwort-Spiel
questionnaire	Fragebogen
quick and easy	kurz und schmerzlos
quick dialing [telecom.]	die Kurzwahl
quiet and peaceful	ruhig und friedlich
quiet as a mouse	mucksmäuschenstill
quite unsaleable	unverkäuflich
quittance	Quittung, Vergeltung
quittances	Quittungen, Vergeltungen
quiz game	das Ratespiel
quizmaster	Fragespielleiter, Quizmaster
rage for travelling	Reisemanie
rail and bike	Fahrrad am Bahnhof
rail and road	Auto am Bahnhof, Schiene und Straße
rail destination	der Zielbahnhof
rail journey	Bahnfahrt (längere Fahrt, Bahnreise), Eisenbahnfahrt (längere Fahrt, Zugreise)
rail ride	Bahnfahrt, Eisenbahnfahrt
rail ticket	Bahnkarte, Bahnticket, Bahnfahrkarte, Bahnfahrkarten, Eisenbahnfahrkarte, Eisenbahnfahrkarten, Zugfahrkarte, Zugfahrkarten
rail tickets	Bahnkarten, Bahntickets, Bahnfahrkarte, Bahnfahrkarten, Eisenbahnfahrkarte, Eisenbahnfahrkarten, Zugfahrkarte, Zugfahrkarten
rail travel	Bahnreisen
rail travel specialist	Bahnreisespezialist
railhead	der Endbahnhof
railroad station	der Bahnhof
railroad terminal	Bahnhof
railway	Bahn, Bahnhof, der Schienenweg, Eisenbahn, Schiene, [Am] railroad
railway station	Bahnhof, Eisenbahnstation
rain fly	äußere Zeltplane
rainy season	Regenzeit
range	Angebot, Anlage (Gelände [Schieß-, Versuchsanlage etc.]), anordnen, Auswahl, Bandbreite, Bildbereich [math.], klassifizieren, Reichweite, Sortiment, Spannbreite ([Daten]Bereich), Spannweite

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	([Daten]Bereich), Spektrum, Zug (Gebirgs-, Höhenzug)
rate of descent	die Sinkgeschwindigkeit, Sinkgeschwindigkeit, Sinkgeschwindigkeit [luftf.]
ready for departure	abfahrtsbereit, abfahrtsbereit, abreisefertig, abflugbereit
ready for the journey	reisebereit
reasonable hotel	passables Hotel
receipt for overnight stay	Unterkunftsbeleg
reception desk	die Hotelrezeption, Empfangsschalter, Empfang (z. B. im Hotel), Empfangstresen
recreational forest	Erholungswald
recreational park	Freizeitpark, Vergnügungspark
recuperative holiday	Erholungsurlaub
refuelling stop	Zwischenstopp zum Auftanken
regional airport	Regionalflughafen
registration [Br.]	Aufgabe (Gepäckaufgabe)
registration of luggage	die Gepäckaufgabe
regular flight	planmäßiger Flug
regular route service bus	Linienbus
regular service bus	Linienbus
regularly scheduled urban bus line	die Stadtbuslinie [autom.]
reimbursement of travel expenses	Reisekostenerstattung
remain aboard	an Bord bleiben
remaining days of vacation	der Resturlaub
remaining leave	der Resturlaub
remaining leave entitlement	der Resturlaubsanspruch
remaining on board	an Bord verbleibend
remaining vacation	resturlaub
reminiscences of one's travels	Reiseerinnerungen, Reisereminiszenzen
request for leave	Urlaubsantrag
request for time off	Urlaubsantrag, Urlaubsgesuch
reserves for vacation bonus	die Urlaubsgeldrückstellung
residential hotel	Pension (Hotel), Hotelpension
residual leave	Resturlaub
resort area [Am.]	Urlaubsgebiet
resort hotel	Erholungshotel, Urlaubshotel
resort island	die Ferieninsel
resort town	beliebter Erholungsort, Ferienort
resort village	Feriendorf
resort-style	im Stil von Urlaubsorten
rest room [Am.]	Toilette (eines Lokals, Hotels etc.), WC (eines Lokals, Hotels etc.)
restaurant car (train)	Zugrestaurant
restaurant serving national specialties	Spezialitätenrestaurant
restrictions on travel	Reisebeschränkungen
restroom [Am.]	die Toilette, WC, Toilette (eines Lokals, Hotels etc.), WC (eines Lokals, Hotels etc.)
return flight	Rückflug, Ruckflug
return journey	Rückfahrt, Rückreise, Ruckfahrt
return spring	die Rückholfeder, die Rückzugfeder [textil.], Rückholfeder [tech.]
return ticket	Rückfahrkarte, Rückflugticket, Ruckfahrkarte, [Am] round-trip ticket
return trip	Rückfahrt, Rückreise
return trip insurance	Rückreiseversicherung

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
return-ticket	der Rückfahrschein, die Rückfahrkarte, Rueckfahrkarte
returning of holidaymakers	Rückstrom von Urlaubern
rickshaw	Rickscha, Rickshaw, Rikscha
ridge tent	das Hauszelt, Firstzelt
riding holidays	der Reiturlaub, die Reitferien
road atlas	Autoatlas, Reiseatlas (Autoatlas), Straßenatlas
road movie	dessen Handlung während einer Reise spielt, Film, Reisefilm
road novel	Buch, dessen Handlung während einer Reise spielt, Reiseroman
rocker	der Kipper, die Schwinge [tech.], die Wippe, Rocker, Kipphebel, Schwinghebel, Kehre [Eiskunstlauf], Rocker (Angehöriger eines Motorradclubs bzw. einer Rockerbande), Rocker (Person mit Rockerallüren), Rocker (Rockmusiker)
Roll on the holidays!	Wenn doch nur schon Ferien wären!
roof racks	der Gepäckträger
roofed wicker beach chair	Strandkorb
room (number)	Zimmer (Nummer)
room amenities	Zimmerausstattung
room reservation	Zimmerreservierung, Zimmerbuchung
room service	Zimmerdienst, Zimmerservice
room to let	Zimmervermietung
room waiter	Zimmerkellner
room waitress	Zimmerkellnerin
room with a sea view	Zimmer mit Meerblick
room(s) to let	Zimmervermietung
room-hunting	Zimmersuche
Rooms for rent	Zimmer zu vermieten
rooms for rent [Am.]	Zimmer zu vermieten
rooms to let	Zimmervermietung
ropeway	die Seilbrücke, Seilbahn, Schwebbahn
ropeway [Am.]	Drahtseilbahn, Luftseilbahn
round trip	Hin- und Rückfahrt, hin und zurück, Rundfahrt, Rundreise
round-trip ticket	Rückfahrkarte [Am]
round-trip ticket [Am.]	Rückfahrkarte, Rueckfahrkarte, Fahrkarte für Hin- und Rückfahrt
route	Bahn, Chaussee, der Verkehrsweg, die Tour, leiten, leiten/Weg, Leitung, Marschroute, Richtung, Route, senden, steuern, Strecke, Trasse, Weg, Arbeitsfolge (Zerspannungstechnik: Route), Fahrstraße (Eisenbahn), Reiseroute
route (flight)	Strecke (Flug)
run for a bus	zum Bus rennen
runaround ticket	Netzkarte (Verkehr)
runway approach	Landebahnanflug
rural tourism	der Agrotourismus
rush of tourists	Touristenansturm
sabbatical leave	der Langzeiturlaub
sail boarder	der Windsurfer
sail boat [Am.]	das Segelboot
sailboarding	das Windsurfen [Sport]
sailboat	Seegelboot, Segelboot
sailboats	Segelboote

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
sailed	abgesegelt, abgesegelte, abgesegelem, abgesegelten, abgesegeltes, segelte
sailer	das Segelschiff, der Segler, Schiff, Segler [sport], Segler (Schiff)
sailing boat	das Segelschiff, Segelboot
sailing boat [Br.]	das Segelboot
sailing date	Abfahrtstag [econ.], Abfahrtsdatum
sailing day	Abfahrtstag
sailing holidays	die Segelferien
sailing list	Abfahrtsliste, Liste der Schiffsabfahrten
sailing lists	Abfahrtslisten
sailing provided sufficient inducement offered	Abfahrt nur bei ausreichendem Ladungsangebot
sailing regatta	Segelregatta
sailing ship	Segelschiff, Segler (Schiff)
sailing time	Abfahrtszeit
sailing trip	der Segeltörn [naut.]
sailing vessel	das Segelschiff, Segler (Schiff)
sailing yacht	Segeljacht
sailing-ship	das Segelschiff [naut.]
sailor	Matrose, Seefahrer, Seemann, Segler (Person) [naut.]
sailors	Seefahrer, Seeleute
saloon coach	der Autobus ohne Oberdeck, der Grossraumwagen, der Großraumwagen
sandshoes	Strandschuhe, Strandschuhen
sandy beach	Sandstrand
saunas	die Saunen, Saunas
schedule of departure	Abfahrtsplan, Abflugplan
scheduled ship	planmäßiges Schiff
scheduled time of arrival (STA)	Ankunftszeit, planmäßige Ankunftszeit, voraussichtliche Ankunftszeit
scheduled time of departure (STD)	Abfahrtszeit, Abflugszeit, Abflugzeit, planmäßige Abfahrtszeit, planmäßige Abflugszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit, voraussichtliche Abflugszeit
school vacation	Schulferien
school vacation [Am.]	die Schulferien
scuttle, check-out, checkout, departure	Abreise
sea journey	Seefahrt (Reise), Seereise
sea passage	die Seereise [naut.]
sea sick	seekrank [med.]
sea sickness	Seekrankheit
sea train ferry	Eisenbahnfähre
SeaBus	die Katamaran-Fähre
seafarers	Seefahrer, Seemänner, Seefahrern
seafarings	Seefahrten
seagoing	seetüchtig, seetuechtig
seaman, sailor	Seemann
seamanlike	seemännisch, seemaennisch
seamen, sailors	Seeleute
seaplane	Seeflugzeug, Wasserflugzeug, Wasserflugzeug
seashore	das Meeresufer, die Meeresküste, Meeresstrand, Seeküste, Strand (Meeresufer), Meeresstrand
seasick	seekrank
seasickly	seekrank, seekrank

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
seasickness	Seekrankheit
seasonal demand	saisonbedingte Nachfrage
seasonal goods	die Saisonartikel, die Saisonware, Saisonartikel [econ.], Saisonware
seasonal sale	Saisonausverkauf
seedy hotel	schäbiges Hotel
self-catering accommodation	Unterkunft für Selbstverpfleger
set off	abreisen, losfahren, starten, anfangen
set up a tent	ein Zelt aufstellen
shall you be leaving tomorrow	fährst du morgen ab
She did the sights of London.	Sie hat sich die Sehenswürdigkeiten von London angesehen.
sheet (II)	Blechplatte, Bogen, das Bettlaken, das Bettleintuch, das Blatt Papier, das Gummifell [tech.], Decke, der Papierbogen, die Folienbahn [Kunststoffe] [tech.], die Schot, Glasplatte, Platte (Glas, Blech), Schot [naut.], Tafel, Tuch
ship voyage	Seereise
ship's command	die Schiffsführung [naut.]
ship's crew	Schiffsmannschaft
ship's doctor	der Schiffsarzt
shipboard	an Bord, Bord...
shooting holidays	die Jagdferien
shopping-guide	Einkaufsführer
shore excursion	Landausflug (Kreuzfahrt)
shore leave	Landurlaub [naut.], der Landurlaub, der Landgang
short holiday	Kurzurlaub
short vacation	Kurzurlaub
short-haul flight	Kurzstreckenflug
short-time vacation	der Kurzzeiturlaub
shoulder season	die Zwischensaison
showplace	die Sehenswürdigkeit, Schauplatz
shuttle diplomacy	Reisediplomatie
shuttle diplomat	Reisediplomat
shuttle-bus	Pendelbus, Zubringerbus
sick bag	Spucktüte [Reise]
sick leave grace period	der Karenzurlaub
sight-seeing tour	die Besichtigungstour, die Stadtrundfahrt
sightseeing	Besichtigungsrunde, Stadtrundfahrt, Besichtigung, Besichtigung von Sehenswürdigkeiten, Besichtigungs-, Besuch von Sehenswürdigkeiten, schaulustig, Sightseeing, schaulüstig
sightseeing flight	der Rundflug
sightseeing tour	Besichtigungsfahrt [econ.], die Besichtigungsfahrt, Rundfahrt, Stadtrundfahrt
sightseeing trip	Ausflug, Exkursion
sightseeings	Besichtigungen
sightseer	der Schaulustige (ein Schaulustiger), die Schaulustige, Tourist, Ausflügler
sightseers	die Schaulustigen, Touristen
single room	Einbettzimmer, Einzelzimmer, Einbettzimmer [Reise]
single rooms	Einbettzimmer, Einbettzimmern, Einzelzimmer, Einbettzimmer [Reise]
single showers	Einzelduschen [Reise]

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
single ticket	einfache Fahrkarte, Fahrschein für eine einfache Fahrt, Einheitsliste
single ticket [Br.]	einfache Fahrkarte
single traveler	der Einzelreisende (ein Einzelreisender), die Einzelreisende
single traveller	der Einzelreisende (ein Einzelreisender), die Einzelreisende, Einzelreisende (ein Einzelreisender)
sitting in a train: Must I change in Leeds?	In einem Zug sitzend: Muss ich in Leeds umsteigen?
ski resort	der Skiort, Skiurlaubsort
ski-region	das Skigebiet
ski-tourist	der Skiurlauber, die Skiurlauberin
skiing course	Schikurs, Skikurs, Skilehrgang, Skikurs
skycap	Gepäckträger am Flughafen
skyjackers	Flugzeugentführern, Flugzeugentführer
skyway	Flugbahn, Flugweg
sleeping accommodation	Schlafgelegenheit, Unterkunft fuer die Nacht, Unterkunft für die Nacht
slot (the place of an aircraft in the take-off or landing scheme at an airport)	Slot (Start- und Landezeiten, die einer Fluggesellschaft zugeteilt werden)
slot-machine restaurant	das Automatenrestaurant
snubs	fährt an, rüffelt, rueffelt, faehrt an
spa guests	Kurgäste
space traveler [Am.]	Raumfahrer (auch Tourist), Weltraumfahrer (auch Tourist), Weltraumreisende
space traveller [Br.]	Raumfahrer (auch Tourist), Weltraumfahrer (auch Tourist), Weltraumreisende
spare time	erübrigte Zeit, Ferien, freie Zeit, Freizeit
special rate (for flight)	Vergünstigung (z.B. Flugpreis)
splendid camping-sites	hervorragende Camping-Plätze
spring [travel]	Fruehling, Frühjahr, Frühling
spring break	Frühjahrsferien
spring mattress	Sprungfedermatratze
spring mattresses	Sprungfedermatratzen
springtides	die Springfluten
STA : scheduled time of arrival	planmäßige Ankunftszeit
staff accommodation	Unterkunft fuer die Belegschaft, Unterkunft für die Belegschaft
Stand clear, the train is about to leave!	Vorsicht bei der Abfahrt des Zuges!
stand-by flight	Stand-by-Flug
standard annual leave	der Tarifurlaub
start for Bristol	nach Bristol abreisen
start of (a) trip	Reiseantritt
start of the trip	Fahrtantritt, Reisebeginn
start of travel	Reiseantritt
starting station	der Startbahnhof [Eisenbahn] [tech.]
station book stall	die Bahnhofsbuchhandlung
station of destination	Bestimmungsbahnhof
station staff	das Bahnhofspersonal
station where you change	der Umsteigebahnhof
station-master	Bahnhofsvorsteher
stationmaster	Stationsvorsteher, Bahnhofsvorsteher, Bahnhofvorstand
stations	Bahnhoefe, die Bahnhöfe, stationiert, auf dem Bahnhof, im Bahnhof

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
STD : scheduled time of departure	planmäßige Abfahrtszeit (Abflugszeit)
steady cruising speed [Br.]	konstante Reisegeschwindigkeit
steamer trunk	Schiffskoffer, Schiffsreisekoffer, Überseekoffer, Überseereisekoffer
stock up for the holiday season	Vorräte für die Feriensaison anlegen
stopover	Aufenthalt, das Zwischenziel, der Zwischenaufenthalt, Fahrtunterbrechung, Unterbrechung, Zwischenhalt, Zwischenlandung, Zwischenstation, (kurzer) Aufenthalt (während einer Flugreise), Reiseunterbrechung, Zwischenstopp
strain of the aeroplane	Beanspruchung des Flugzeuges
strain of the airplane	Beanspruchung des Flugzeuges
straining	anspannend, anstrengend, das Entsaften
stream of holidaymakers	Urlauberstrom
stream of tourists	Touristenstrom
stream of vacationers [Am.]	Urlauberstrom
streetcar	Straßenbahnwagen, Strassenbahnwagen
streetcar stop [Am.]	die Straßenbahnhaltestelle
streetcars	Straßenbahnwagen, Strassenbahnwagens, straßenbahnwagens
strenuously	anstrengende
stressing of the airplane	Beanspruchung des Flugzeuges
study leave	der Fortbildungsurlaub
study travel	Studienreise
study trip	Studienaufenthalt, Studienreise
study trips	Studienreisen
succeeding train run	Folgezugfahrt
sudden departure	plötzliche Abreise, abrupte Abreise
suitcase	Handkoffer, Koffer, Koffer (Hand-, Reisekoffer)
summer cottage	das Ferienhaus, die Ferienunterkunft
summer holiday	der Sommerurlaub
summer scheme	etwa: Sommerferienprogramm
summer tourism	der Sommertourismus
sundown	Sonnenuntergang, Sonnenuntergangs, Sonnenuntergang
sunmilk	Sonnenmilch
sunny beach	Sonnenstrand
sunscreen agent	Sonnenschutzmittel
sunshades	Sonnenschirme, Sonnenschirmen, Sonnenschirme
sunshine duration	die Sonnenscheindauer, Sonnenscheindauer
sunshine hours	Sonnenscheindauer (in Stunden), Sonnenscheinstunden, Sonnenstunden
sunshine roof	Schiebedach, Schiebehubdach, Sonnendach [auto], Sonnendach
sunshine trip	Sonnenreise
suntan	Sonnenbraeune, Sonnenbräune, rotbraun, Sonnenbräune
suntan cream	die Sonnencreme, die Sonnenkrem, die Sonnenkreme, Sonnenschutzcreme, Sonnenschutzkrem, Sonnenschutzkreme
suntan lotion	das Sonnenöl, Sonnencreme, Sonnenlotion, Sonnenmilch, Sonnenschutzlotion
superhighway	Autobahn, Fernverkehrsstraße, Autobahnen, Fernverkehrsstraße
superhighway bridge [Am.]	Autobahnbrücke
superhighway exit [Am.]	Autobahnabfahrt, Autobahnausfahrt

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
superhighway intersection [Am.]	Autobahnkreuz
superhighway junction [Am.]	Autobahnanschlussstelle, Autobahndreieck
superhighway maintenance agency [Am.]	Autobahnmeisterei
superhighway rest stop [Am.]	Autobahnrastplatz
supermarket trolley [Br.]	Einkaufswagen
supersonic travel	Reisen mit Überschallgeschwindigkeit
superstore [Am.]	Supermarkt
surge of Easter (holiday) traffic	Osterreisewelle
surge of holiday traffic	Reisewelle
surge of tourist traffic	Reisewelle
T-bar lists	Schlepplifte
take one's holiday after August	seinen Urlaub nach August nehmen
take one's holiday before July	seinen Urlaub vor Juli nehmen
takeoffs	Abfluege, Abflüge, Abflug, eine Stunde vor Abflug
tariff and rooming list	Liste der Zimmerpreise
taxi driver	Taxifahrer, Taxifahrerin
taxi drivers	Taxifahrer, Taxifahrern
taxi-driver	der Taxifahrer
taxicab	Taxi
taxicabs	Taxis
tea-break	die Pause
tea-time	Teezeit
telephone directory	das Fernsprechbuch, das Fernsprechverzeichnis, das Telefonbuch, Fernsprechbuch [econ.], Teilnehmerverzeichnis, Telefonbuch
temporary replacement	Urlaubsvertretung
tennis holidays	der Tennisurlaub, die Tennisferien
tent	Baracke, Zelt
tent (to)	zelten
tent camp	Zeltlager
tent camps	das Zeltlagern, Zeltlager
tent canvas	die Zeltleinwand
tent peg	Hering, Zeltpflock
tent pitch	der Zeltplatz
tent pole	der Zeltmast, Zeltstange
tent poles	Zeltstangen
tent-cloth	die Zeltleinwand
tented camp	Lager, Zeltlager
tents	Zelte
terminal (II)	Abfertigung in jeglicher Bedeutung, Abfertigungshalle im Flughafen, Abfertigungsrampe, Abflug- und Ankunftshalle, Anschlussbolzen, Anschlußbolzen, Anschlussklemme, Bahnhof, beschließend, Eingabegerät, -station, Umschlaganlage
terminal airport	der Bestimmungsflughafen, der Endflughafen
terminus	der Endbahnhof [Eisenbahn], Endstation, Endstelle, Kopfbahnhof, Endhaltestelle
The aeroplane hopped off.	Das Flugzeug startete.
the annual vacation	der Jahresurlaub
the Association of Hotels	der Fachverband der Hotelunternehmen
the date of departure	der Abreisetag
The delayed train to Dresden, due to depart at ...	Der verspätete Zug nach Dresden, fahrplanmäßige Abfahrt ...
the departure	die Abreise

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
the despatching station	der Abgangsbahnhof
the dispatching (despatching) station	der Abgangsbahnhof
the dispatching station	der Abgangsbahnhof
the Easter vacation	der Osterurlaub, die Osterferien
The hotel porter was always eager to please.	Der Hotelportier war immer bemüht, gefällig zu sein.
The journey took three month.	Die Reise dauerte drei Monate.
The journey was long, but seeing him again made it all worthwhile.	Die Reise war lang, aber ihn wiederzusehen machte sie lohnend.
the midtown bus	der Bus ins Stadtzentrum
the named air-port of departure	der benannte Abflughafen
The passengers went on board.	Die Passagiere gingen an Bord.
the ship will not arrive before	das Schiff kommt nicht vor ... an
the silly season	die Sauregurkenzeit, die Saure-Gurken-Zeit
the summer vacation	der Sommerurlaub, die Sommerferien
The tent sleeps four.	Das Zelt hat Platz für vier zum Schlafen.
The train is scheduled at 11 o'clock	Planmäßige Abfahrt ist 11 Uhr.
the vacation	die Erholung, die Semesterferien
There is nothing like travelling.	Es geht nichts übers Reisen.
there's a bus every 10 minutes	der Bus kommt alle 10 Minuten
They delayed their departure.	Sie verlegten ihre Abreise auf später., Sie verschoben ihre Abreise auf später.
They have a holiday house to relax in.	Sie haben ein Ferienhaus wo sie sich entspannen können.
They were supposed to clean the rooms before leaving.	Sie sollten ihre Zimmer vor der Abreise putzen.
through station	Durchgangsbahnhof
ticket	das Billett [schweiz.][österr.], das Preisschildchen, das Schildchen, der Fahrausweis, der Fahrtausweis, die Flugkarte, die Liste, Eintrittskarte, Fahrkarte, Fahrschein, Flugschein, Karte, Schalter (Karten), Strafmandat, Strafzettel, Ticket
ticket (II)	Flugschein
ticket collectors	die Bahnsteigschaffner
ticket reservation	Kartenreservierung
ticket reservations	Kartenreservierungen
ticket validator	der Entwerter, der Fahrkartenentwerter
tickets	Billette, die Eintrittskarten, die Fahrkarten, die Flugkarten, die Listen, die Preisschildchen, die Schildchen, die Strafzettel, Fahrscheine, Scheine
time of arrival	Ankunftszeit
time of departure	Abfahrtszeit, Abflugszeit, Abflugzeit, planmäßige Abfahrtszeit, planmäßige Abflugszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit, voraussichtliche Abflugszeit
time of departure	Abfahrtszeit
time of flight	Flugzeit
time off	die Ausfallzeit, Ferien
time-table	Fahrplan, Flugplan, Stundenplan
times of departure	Abfahrtszeiten
timetable	Flugplan, die Aufstellung, Fahrplan, Stundenplan, Zeitplan, Zeittafel
to absent onself	abreisen, fortgehen
to accelerate one's departure	die Abfahrt beschleunigen

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
to allow oneself a holiday	sich Ferien gönnen
to apply for leave	um Urlaub ansuchen
to arrange an excursion	einen Ausflug veranstalten
to arrive on schedule	flugplanmäßig eintreffen, pünktlich ankommen
to arrive, to travel	anreisen
to ask for a week off	sich eine Woche beurlauben lassen
to ask for a week's leave	sich eine Woche beurlauben lassen
to be a boarder	ein Pensionsgast sein
to be aboard	an Bord sein
to be away on leave	auf Urlaub sein
to be on holiday	im Urlaub sein, in Ferien sein, in Urlaub sein, Ferien haben
to be on leave	im Urlaub sein, in Urlaub sein [econ.]
to be on sabbatical	akademischen Urlaub haben
to be on the eve of one's departure	sich am Vorabend der Abreise befinden
to be on vacation	auf Urlaub sein
to be outward bound, to be outbound	auf der Ausreise sein
to be ready for a holiday	urlaubsreif sein
to be ready to depart	zur Abfahrt bereitstehen, Abfahrten, Abflug, Start
to be traveling	auf Reisen sein, auf Reisen sein
to bid a person godspeed	jemandem eine gute Reise wünschen
to board a plane	an Bord eines Flugzeugs gehen, ein Flugzeug besteigen
to board a ship	an Bord gehen, auf das Schiff gehen
to board an aircraft	ein Flugzeug besteigen
to book a hotel accommodation	ein Hotelzimmer reservieren
to book rooms in a hotel	Hotelzimmer reservieren
to break a banknote	einen Geldschein gegen Kleingeld wechseln, einen Geldschein klein machen
to break a journey	eine Reise abbrechen
to buy a return ticket	eine Rückfahrkarte kaufen
to buy beds	Hotels einkaufen
to buy hotel beds	einkaufen (Hotelbettenkontingente)
to camp out	im Freien lagern, kampieren, zelten
to cancel a flight	einen Flug annullieren
to change a bill	einen Geldschein wechseln
to change a note	einen Geldschein wechseln
to change a reservation for a flight	einen Flug umbuchen
to change for	umsteigen nach
to change train	den Zug wechseln
to channel the flood of tourists	den Reiestrom lenken
to check in [Am.]	sich in einem Hotel anmelden
to check out	ausprüfen, austesten, bezahlen, entlassen werden, Hotel, Krankenhaus, nachprüfen, sich abmelden, überprüfen, verlassen, verlassen - Hotel, Krankenhaus, das Hotel verlassen, Auschecken
to check out [Am.]	aus einem Hotel ausziehen
to check out of something	verlassen - Hotel, Krankenhaus
to circle an aerodrome	um einen Flugplatz kreisen
to climb aboard	an Bord kommen
to command a ship	Schiff führen
to connect with a flight	an einen Flug Anschluss haben
to consume a meal in a restaurant	ein Essen in einem Restaurant verzehren
to contract beds	Hotels einkaufen
to crash-land a plane	eine Bruchlandung machen

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
to cut a holiday short	Ferien abbrechen
to depart	abfahren, abreisen
to drive away	abfahren, abreisen, austreiben, ausweisen, fortjagen, vertreiben, wegfahren, wegfahren, forttreiben
to drive off	abfahren, abreisen, davonfahren, wegfahren
to eat a meal in a restaurant	in einem Restaurant speisen
to eat a substantial breakfast	ausgiebig frühstücken
to enjoy one's holidays	den Urlaub genießen, die Ferien genießen
to establish CG position	Flugzeug auswiegen
to exit (a country)	ausreisen
to extend a holiday	Ferien verlängern
to fix somebody up for the night	jemandem über Nacht Unterkunft gewähren
to go aboard	an Bord gehen
to go away	verreisen
to go away	verreisen
to go away	abreisen, fortgehen, verreisen, weichen, fortfahren, fortreisen, weggehen, abgehen
to go away (off) on business	geschäftlich verreisen
to go away on a a business trip	geschäftlich verreisen
to go away on a trip	verreisen, wegfahren
to go by bus	mit dem Bus fahren
to go camping	zelten gehen
to go for a run in the car	einen Ausflug im Auto machen
to go on a journey	eine Reise machen
to go on board	an Bord gehen
to go on board a ship	an Bord eines Schiffes gehen
to go on holiday	Ferien machen, in Urlaub fahren, in die Ferien gehen, Urlaub machen
to go on leave	in Urlaub gehen [econ.]
to go to	gehen nach, springen nach, verreisen
to go up country	ins Landesinnere reisen
to go upcountry [Am.]	ins Landesinnere reisen
to hail a cab	ein Taxi rufen
to hold over one's departure	den Abflug herauszögern, die Abfahrt herauszögern
to holiday [Br.]	die Ferien verbringen, Urlaub machen
to keep boarders	eine Pension führen, Übernachtungen anbieten
to keep lodgers	eine Pension führen, Übernachtungen anbieten
to keep the holiday centers active	die Urlaubszentren offen halten
to keep the holiday centres active	die Urlaubszentren offen halten
to leave (the country)	ausreisen
to leave a country	aus einem Land ausreisen
to leave for	abreisen nach
to leave for, depart for, leave for, sail for	abreisen nach
to make a journey	verreisen
to make hotel reservations	Hotelzimmer reservieren
to meet someone at the station	jemanden am Bahnhof abholen
to open up to mass tourism	sich dem Massentourismus öffnen
to organise a world-tour	eine Weltreise organisieren
to organize a world-tour	eine Weltreise organisieren
to pay the cost of a journey	für die Reisekosten aufkommen
to put clean sheets on the beds	Betten frisch beziehen
to put up at a hotel	in einem Hotel absteigen
to put up at the first hotel one comes to	in das erstbeste Hotel gehen

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
to refuse someone entry (admission)	jemandem die Einreise verweigern
to sail around	mit einem Schiff herumfahren
to see the sights	die Sehenswürdigkeiten sehen
to spin yarns	Seemannsgarn spinnen
to stamp one's ticket	seinen Fahrschein entwerten
to start a travel agency	ein Reisebüro aufmachen
to start for	aufbrechen nach, abfahren, abreisen, anfangen, aufbrechen (nach), aufwerfen (Frage), beginnen, sich aufmachen, starten, veranlassen
to start, to start for	abfahren, abreisen, anfangen, aufbrechen (nach), aufwerfen (Frage), began, beginnen, begun, sich aufmachen, starten, to begin, veranlassen
to stay at a hotel	in einem Hotel übernachten, in einem Hotel uebernachten
to stock up for the holiday season	Vorräte für die Feriensaison anlegen
to strike [tent, camp]	abbrechen [Zelt, Lager]
to strike a tent	ein Zelt aufschlagen
to take a cruise	eine Bootsfahrt machen
to take a holiday	in Urlaub fahren, Urlaub nehmen
to take a supplemental ticket	eine Fahrkarte nachlösen
to take one's holiday after August	seinen Urlaub nach August nehmen
to take one's holiday before July	seinen Urlaub vor Juli nehmen
to travel	reisen
to travel about	herumreisen
to travel all over Germany	durch ganz Deutschland reisen
to travel around	bereisen
to travel around the US	in den USA umherreisen
to travel light	mit leichtem Gepäck reisen
to travel through	durchreisen, bereisen
to travel throughout Germany	durch ganz Deutschland reisen
to travel with	mitreisen
to vacation [Am.]	die Ferien verbringen, Ferien machen, Urlaub machen
to visit at a hotel [Am.]	in einem Hotel absteigen
to wangle an extra holiday	sich einen Sonderurlaubstag erschwindeln
toll bridge	Brücke mit Gebühr, die Mautbrücke, gebührenpflichtige Brücke, Mautbrücke
toll-road sticker	Vignette
tough	abgehärtet, anstrengend, brutal, derb (Leder), grob, hart (widerstandsfähig), hart im Nehmen, hartnäckig, hartnaeckig, knallhart, rau, robust, Schläger, schwer, schwierig, stark, strapazierfähig, streng, übel, unerbittlich, widerstandsfähig, zaeh, zäh
tour	Arbeitsschicht, auf Tour sein, bereisen, der Ausflug, der Rundgang, eine Tournee machen, Reise, reisen durch, Rundfahrt, Rundreise, Tour, touren, Tournee, Umlauf, besichtigen, Besichtigung
tour group	Reisegruppe
tour guide	der Fremdenführer, der Reiseleiter, die Fremdenführerin, die Reiseleiterin, Reiseleitung
tour operator	Reiseveranstalter
tour representative	Reiseleiter, Reiseleitung
tour to learn a language	Sprachreise

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
tour with a difference (offering an experience)	Erlebnisreise
touring-service	Reisedienst
tourism	Fremdenverkehr, Fremdenverkehrs-, Tourismus, Touristik
tourism and business administration	Touristik und Betriebswirtschaftslehre
tourism company	Touristikunternehmen
tourism establishment	Tourismusbetrieb
tourism guide	Tourismusführer
tourism guide book	Tourismusführer
tourism industry	das Tourismusgeschäft, Tourismusbranche, Tourismuswirtschaft
tourist	der Tourist, der Urlauber, die Touristin, die Urlauberin, Reisender, Tourist, Touristin, Urlauber, Ausflügler, touristisch, Turist/in
tourist accommodation	Touristenunterkunft, Unterbringung von Urlaubern
tourist agency	Reisebüro
tourist association	Fremdenverkehrsamt, Tourismus Verband, Tourismusverein
tourist class	die Touristenklasse, Touristenklasse [econ.]
tourist figures	die Touristenzahlen, Zahl der Touristen
tourist flight	Touristikflug
tourist guide	Broschüre, Buch, der Fremdenführer, der Reiseführer, die Fremdenführerin, Fremdenführer [econ.], Reiseleiter
tourist guides	Reiseleiter, Reiseleitern
tourist headquarters	Tourismuszentrale
tourist industries	Fremdenindustrien
tourist information	Fremdenverkehrsamt, Touristik-Information, Touristik-Information
tourist map	Landkarte für Touristen, touristische Landkarte
tourist map	Landkarte für Touristen, touristische Landkarte
tourist office	das Fremdenverkehrsamt, das Reisebüro, Fremdenverkehrsbuero, Fremdenverkehrsbüro, Reisebüro [econ.], Verkehrsamt, Verkehrsverein, Tourismus Verband, Tourismusverband
tourist offices	Verkehrsvereine
tourist paradise	das Ferienparadies, das Urlauberparadies
tourist parties	Reisegesellschaften
tourist party	Reisegesellschaft
tourist potential	das Urlaubspotential, touristisches Potential, touristisches Potenzial, Urlaubspotential, Urlaubspotenzial
tourist region	das Feriengebiet, das Ferienland
tourist season	die Urlaubssaison, die Urlaubszeit, Reisezeit, Hauptreisezeit
tourist seasons	Reisezeiten
tourist shopping	die Touristeneinkäufe
tourist traffic	Reiseverkehr
touristagency	Reisebüro
touristic	touristisch
touristic map	Landkarte für Touristen, touristische Landkarte

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
tourists	Touristen, Vergnügungsreisenden
touristy	auf Tourismus getrimmt, Touristen- , touristisch
track	Bahnsteig (amer.), das Arbeitszeugnis, das Bahngleis, Datenspur, Datenspur auch in, die Bahn [tech.], die Laufbahn [tech.], die Sturmbahn [meteo.], Fährte, Fußspur, Geleise (amer.), Gleis, Spur, Spur (einer Matrix), Spurweite, Tonspur, verfolgen, Piste, A
train depot	Bahnhof
train journey	Bahnfahrt, Bahnfahrten
train journeys	die Bahnfahrten, Bahnfahrten
train movement	Zugfahrt
train ride	Zugfahrt, Bahnfahrt, Bahnreise
train rides	Bahnfahrten
train station	der Bahnhof, auf dem Bahnhof, Bahnhöfe, im Bahnhof
train stations	auf dem Bahnhof, Bahnhöfe, im Bahnhof
train ticket	Eisenbahnfahrkarte, Bahnfahrkarten, Eisenbahnfahrkarten, Zugfahrkarte, Zugfahrkarten, Eisenbahnfahrkarte
train tickets	Bahnfahrkarte, Bahnfahrkarten, Eisenbahnfahrkarte, Eisenbahnfahrkarten, Zugfahrkarte, Zugfahrkarten
train traveler	Bahnreisende, Bahnreisender
traject	das Fährschiff [tech.], der Trajekt [tech.], die Eisenbahnfähre [tech.]
tram	Bahn, die Bim [Ös.], Straßenbahn, Strassenbahn, Bahnen
tram car	der Straßenbahnwagen
tram line	die Straßenbahn [tech.]
tram stop	die Straßenbahnhaltestelle
tramway	Straßenbahn, Strassenbahn, Straßenbahnlinie, Strassenbahnlinie
tramways	Straßenbahnen, Strassenbahnen, Straßenbahnlinien, Strassenbahnlinien
transatlantic flight	Transatlantikflug
transfer ticket	der Umsteigefahrschein, die Umsteigefahrkarte, Umsteigebillet
transfer tickets	die Umsteigefahrkarten, Umsteigebillette, Umsteigefahrschein
transfer time	die Transferzeit
transit stop	Zwischenstopp
transit visa	Durchreisevisum
translator [travel]	der Übersetzer, die Übersetzerin, Dolmetscher, Übersetzer, Uebersetzer
transmigratory	durchreisend
transports to and from port or airport	die Vor- und Nachreise [insur.]
travel agencies	Reisebuero, Reisebueros, Reisebüros, Reisebüros
travel agency	Reiseagentur, Reisebuero, Reisebüro, Reisevermittlung [econ.]
travel agency chain	Reisebüroketten
travel agenda	Reiseplan
travel agent	der Reisebürokaufmann, der Reiseverkehrskaufmann, die Reisebürokauffrau, die Reiseverkehrskauffrau, Expedient

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
travel agent's	das Reisebüro
travel agents	Reiseverkehrskaufmänner
travel allowance	Reisekostenzuschuss
travel along	mitreisen
travel and accommodation expenses	Reisekosten und Unterhalt
travel and expenses (T&E)	Dienstreisekosten, Reisekosten und -auslagen
travel and subsistence expenses	Reisekosten und Unterhalt
travel application	der Reiseantrag
travel assignment	Reisearrangement
travel assistant	Reiseassistent
travel authorization request (TAR)	Dienstreiseantrag, Reiseantrag
travel bag	Reisetasche
travel bed	das Reisebett
travel book	Reisebericht
travel bureau	das Reisebüro
travel business	Reiseveranstalter
travel by air	Flugreise, fliegen
travel cancelation insurance	die Reiserücktrittsversicherung
travel cancellation insurance	die Reiserücktrittsversicherung
travel companion	der Reisebegleiter, die Reisebegleiterin
travel costs	die Reisekosten, Fahrkosten, Fahrtkosten, Anfahrtkosten
travel department	Reisestelle
travel destination	Reiseziel
travel directions	Anreise
travel document	Reisedokument, Reiseunterlage
travel documents	Reisedokumente, Reiseunterlagen
travel expense accounting	Reisekostenabrechnung
travel expense advance	Reisekostenvorschuss
travel expense posting	Reisekostenbuchung
travel expense report	Reisekostenabrechnung
travel expenses amount	Reisekostenbetrag
travel expenses report	Reisekostenabrechnung
travel for senior citizens	Seniorenreisen
travel funds	die Reisezahlungsmittel
travel goods	Reisebedarf
travel grants	Reisebeihilfen
travel guide	Reiseführer [econ.]
travel industry	die Reisebranche
travel information	die Reiseinformation
travel insurance	die Auslandsreiseversicherung, Reiseversicherung
travel medicine kit	Reiseapotheke
travel necessities	Reisebedarf
travel nerves	Reisefieber
travel office	Reisebüro
travel on official business	Dienstreise
travel organisation	das Reiseunternehmen
travel organization	das Reiseunternehmen
travel passenger	der Mitreisende (ein Mitreisender), die Mitreisende, Mitreisende
travel permit	die Ausreisegenehmigung
travel planning	Reiseplanung
travel privileges	Reiseprivilegien
travel representative	Reiseleiter, Reiseleitung
travel requisites	Reiseartikel, Reiseutensilien
travel season	die Reisesaison, die Reisezeit
travel service	Reisedienst

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
travel sick	reisekrank
travel sickness	die Reisekrankheit
travel through	Durchreise, Durchreisen
travel to a destination	anreisen
travel traveler	der Mitreisende (ein Mitreisender), die Mitreisende
travel traveller	der Mitreisende (ein Mitreisender), die Mitreisende
travel voucher	Reisegutschein
travel with	mitreisen
travel-agency	Reisebüro-
travel-agency terminal	Reisebüro-Terminal
travel-sick	reisekrank
travel-sickness	die Reisekrankheit
traveler	Reise-, Reisende (ein Reisender)
traveler's accident insurance	die Reiseunfallversicherung
traveler's check [Am.]	der Reisescheck [bank.]
traveler's cheque	Reisescheck
traveler's health insurance	Reisekrankenversicherung
traveler's letter of credit	der Reisekreditbrief
travelers	Reisenden
travelers [Am.]	die Reisenden
travelers' accident insurance	die Reiseunfallversicherung
travelers' accident policy	die Reiseunfallversicherung [insur.]
travelers' baggage insurance	die Reisegepäckversicherung
traveling	reisend
traveling [Am.]	das Reisen, die Reisetätigkeit, reisend, verfahrbar [tech.]
traveling [Am.]	reisend
traveling abroad	das Auslandsreisen
traveling acquaintance	Reisebekanntschaft
traveling acquaintances	Reisebekanntschaften
traveling and subsistence costs	Reisekosten und Unterhalt
traveling bag	die Reisetasche, Handkoffer
traveling bags	die Reisetaschen
traveling clock	der Reisewecker
traveling expenses	die Fahrkosten, die Reisekosten, die Reisespesen
traveling on company business	die Dienstreise
traveling service	reisebezogener Service
traveling with	mitreisend
traveller	Reise..., Reisende, Reisende (ein Reisender)
traveller's accident insurance	Reiseunfallversicherung
traveller's cheque	Reisescheck
traveller's cheque [Br.]	der Reisescheck [bank.]
travellers	Reisenden, reisenden
travellers [Br.]	die Reisenden
travellers' accident insurance	die Reiseunfallversicherung
travellers' accident policy	die Reiseunfallversicherung [insur.]
travellers' baggage insurance	die Reisegepäckversicherung [insur.]
travellers' sickness insurance	die Reisekrankenversicherung [insur.]
travellers' third party liability insurance	die Reisehaftpflichtversicherung [insur.]
travelling [Br.]	reisend
travelling [Br.]	das Reisen, die Reisetätigkeit, reisend, verfahrbar [tech.]
travelling about	herumreisend
travelling abroad	das Auslandsreisen

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
travelling acquaintance	die Reisebekanntschaft
travelling acquaintances	die Reisebekanntschaften
travelling and subsistence costs	Reisekosten und Unterhalt
travelling around	herumreisend
travelling bag	Reisetasche, Handkoffer
travelling bags	die Reisetaschen
travelling clock	der Reisewecker
travelling companion	Reisebegleiter, Reisebegleiterin
travelling expenses	die Fahrkosten, Reisekosten, Reisespesen, Reisespesen
travelling on company business	die Dienstreise
travelling salesmen's samples insurance	die Reisewarenlagerversicherung [insur.]
travelling service	reisebezogener Service
travelling standard [metr.]	das Reisenormal
travelling through	durchreisend
travelling time	Beförderungszeit, Reisezeit, Anfahrtszeit, Anfahrtszeiten als Arbeitszeit anrechnen
traveller	Reise-
travelog [Am.]	Reisebericht
travelogues	Reiseberichte
travels	Reisen, reist
travels by air	Flugreisen
treasury notes	Banknoten [econ.], die Banknoten, Schatzwechsel, Schatzwechsell, Schatzanweisungen
trek (to)	im Ochsenwagen reisen, trecken, ziehen
trimming for flight	Austrimmen des Flugzeugs
trip	(Kurz)Reise, (kurze) Reise, Abstecher, Abstechers, Ausflug, Ausflugs, der Auslöser [tech.], der Fehler, der Schnellschluss [tech.], die Bedienung [tech.], die Fahrt, Drogenreise, Exkursion, Fahrt, Kurzreise, Reise, schalten, Tour, Trip, Sonderfahrt
trip	Ausflug
trip (to)	stolpern, trippeln, Ausflug, Reise
trip abroad	Auslandsreise
trip cancelation insurance	die Reiserücktrittsversicherung
trip cancellation insurance	die Reiserücktrittsversicherung
trip confirmation	Reisebestätigung
trip costs	die Reisekosten
trip data	Reisedaten
trip destination	Reiseziel
trip duration	Reisezeit, Reisedauer
trip length	Reisedauer
trip money	Reisegeld
trip over New Year`s	Silvesterreise
trip schema	Reiseschema
trip to a destination	Anreise
trip to America	Amerikareise
tripper	Ausfluegler, Ausflügler, Ausflüglerin, der Tourist, die Tänzerin
trippers	Ausfluegler, Ausflügler, Touristen
trolley car	der Straßenbahnwagen
tube [Br.]	die U-Bahn, die Untergrundbahn
turn-table	das Gepäckkarussell
Two weeks holiday with full pay.	Zwei Wochen Urlaub bei vollem Lohn.
type of leave	die Urlaubsart

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
unchecked baggage	das Handgepäck
uncomfortable flight	schlechter Flug
under canvas	im Zelt, unter Segel
underground [Br.]	die Untergrundbahn [Abk.: U-Bahn] [Eisenbahn] [tech.]
underground railway	Untergrundbahn, U-Bahn
underground station	U-Bahnhof
unique traveler's paradise	einmaliges Reisegebiet
unique traveller's paradise	einmaliges Reisegebiet
unorderly	unordentlich, Fernweh, Reiselust, wanderlust
unpaid leave	unbezahlter Urlaub [econ.]
vacancy rate	Prozentsatz der freien Hotelbetten, Prozentsatz des freien Wohnraums [econ.]
vacation	Ferien, Ferien (US), Räumung [econ.], Semesterferien, Urlaub, Urlaub (US), der Erholungsurlaub
vacation [Am.]	Ferien, Urlaub, die Ferien, der Urlaub, der Erholungsaufenthalt
vacation address	die Ferienadresse, die Urlaubsanschrift
vacation allowance	Urlaubsgeld [econ.]
vacation apartment [Am.]	Ferienwohnung
vacation bonus	das Urlaubsgeld
vacation catalogue	Urlaubskatalog
vacation close-down	die Betriebsferien, Betriebsferien
vacation compensation	Urlaubsentschädigung [econ.]
vacation course	der Ferienkurs
vacation destination	Urlaubsziel
vacation entitlement [Am.]	der Urlaubsanspruch
vacation experience	Ferienenerlebnis
vacation form	der Urlaubsschein
vacation home	die Ferienwohnung
vacation home [Am.]	Ferienhaus
vacation hostel for kids	Ferienhort
vacation job	die Ferienarbeit, die Ferienarbeitsstelle, die Ferienstelle, die Ferientätigkeit, Ferienjob
vacation money	Urlaubsgeld [econ.]
vacation pay	das Urlaubsgeld
vacation pay regulations	die Urlaubsgeldordnung
vacation period	Haupturlaubszeit [econ.]
vacation pictures	Urlaubsbilder
vacation rental	die Ferienwohnung
vacation replacement	Urlaubsvertretung
vacation spot [Am.]	der Urlaubsort
vacation trip	die Urlaubsreise
vacation trip [Am.]	die Erholungsreise, die Ferienreise
vacation work	die Ferienarbeit, die Ferienarbeitsstelle, die Ferienstelle, die Ferientätigkeit
vacationed	machte Urlaub
vacationer	Urlauber, der Urlaubsgast
vacationer [Am.]	die Urlauberin
vacationers	Urlauber, Urlaubern
vacationing	Urlaub machend
vacationist	Urlauber, die Urlauberin
vacationists	Urlauber
vacations	die Ferien, Urlaube, die Urlaubszeiten
valet parking	Parken durch Hoteldiener, Parkservice
valise	kleiner Handkoffer, Reisetasche

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
valises	kleine Handkoffer, Reisetaschen
vessel	Behälter, Besteck, das Seefahrzeug, Fahrzeug, Gefaess, Gefäß, Hohlgefäß, Kessel, Krug, Luftschiff, Schiff, Vase, Wasserfahrzeug
visiting hours	Besuchszeit, die Besuchszeiten, Besichtigungszeiten
visitors from Federal Germany	Besucher aus der Bundesrepublik, Reisende aus der Bundesrepublik
visitors from Switzerland	Besucher aus der Schweiz, Reisende aus der Schweiz
voucher	Beleg, belege, Belegschein, Bon, Buchungsbeleg, Bürger, Coupon, Eintrittskarte, Gutschein, Originalbeleg, Rechnungsbeleg, Schuldschein, Zahlungsbeleg, Zeuge
voyage	auch Französisch, lange Reise, Luftreise, Reise, Seereise, Tour
voyage home	Rückreise
voyage out	Ausreise, bei der Ausreise
voyage policy	Reisepolice
voyager	der Seefahrer, der Seereisende (ein Seereisender), die Seereisende, Reisende, Reisender
voyagers	Reisenden
voyages	Reisen
voyaging	reisend
walking holiday	Wanderurlaub
wanderlust	Reiselust, Wanderlust, Fernweh
wardrobe trunk	Schrankkoffer
waste tourism	Abfalltourismus
water glass	Wasserglas
water ski	Wasserski
water-ski	Wasserski
waterbed	Wasserbett
waterfall	Wasserfall
waterman	Faehrmann, Fährmann
watermen	Faehrleute, Fährlaute
Waterways and Shipping Office	Wasser- und Schifffahrtsamt
way back	Rückreise, Rückweg, Rueckweg
way back	Rückreise
way here	Anreiseweg
way there	Anreiseweg
wayfarer	Reisende, Reisender, Wanderer, Wanderin, Wandersmann
wayfarers	Reisenden, Vagabunden, Wanderer
wayfaring	reisend
We must change trains at...	Wir müssen umsteigen in...
We would like to ask you to cancel our room reservation in the Steigenthaler hotel	Wir bitten Sie, unsere Zimmer im Steigenthaler Hotel abzubestellen
We'll pool expenses and travel together.	Wir legen zusammen und reisen gemeinsam.
wedding tour	Hochzeitsreise
wedding trip	Hochzeitsreise
weekend ticket	Sonntagsfahrkarte
weekend tickets	Sonntagsfahrkarten
weekly season ticket	Wochenkarte
well-run hotel	gut geführtes Hotel

**Reisebegriffe Englisch-Deutsch vom 09.06.2009**  
 © 2009 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
What about breakfast?	Wie waers mit dem Fruehstueck?, wie waer's mit dem Fruehstueck?, Wie wär's mit (dem) Frühstück?, Wie wär's mit Frühstück?, Wie wärs mit dem Frühstück?, wie wär's mit dem Frühstück?, Wie wäre es mit dem Frühstück?
What are the local sights?	Welche Sehenswürdigkeiten gibt es hier? [Am.]
What time is it, please?	Wie spät ist es?
when entering	bei der Einreise
when I leave	bei meiner Abreise, Antritt einer Reise, Reiseantritt
Where can I give the car back?	Wo kann ich den Wagen zurückgeben?
Where do I have to sign?	Wo soll ich unterschreiben?
Where is the nearest beach?	Wo ist der nächste Strand?
Where is the nearest call box?	Wo ist die nächste Telefonzelle?
Where is the nearest cash dispenser?	Wo ist die nächste Geldautomat?
Where is the nearest pay phone?	Wo ist die nächste Telefonzelle?
whicker beach chair	Strandkorb
Who set fire to the hotel?	Wer hat das Hotel in Brand gesteckt?
wide-bodied aircraft	das Großraumflugzeug
willing to leave	ausreisewillig
willingness to travel	die Reisebereitschaft
winter	Winter, Winter-, winterlich
winter holidays	Winterferien, Winterurlaub
winter sport region	das Wintersportgebiet
winter sports area	das Wintersportgebiet
winter sports resort	der Wintersportort
winter storm	der Orkan [meteo.]
winter tourism	Wintertourismus
winter vacation [Am.]	Winterferien, der Winterurlaub
with beakfast	mit Frühstück
woman interpreter	die Dolmetscherin
working holiday	Arbeitsurlaub
world journey	Weltreise
world tour	Weltreise
World Tourism Organization	WTO = Welttourismusorganisation
Would you give me your address, please?	Geben Sie mir bitte Ihre Anschrift.
X-ing	Kreuzung (für crossing)
X-ray	auch für Röntgenschirm, Roentgenstrahlen, Röntgenaufnahme, Röntgenbild, Röntgenstrahlen, X-Strahlen
x-ray (to)	durchleuchten, röntgen
Xmas	Weihnachten
yearly season ticket	Jahreskarte
You are welcome!	Bitte!, Gern geschehen!, Keine Ursache!, Nichts zu danken!
zeppelin	Zeppelin
zigzag course	Zickzackkurs
zip tone [telecom.]	der Besetztton
zipcode [Am.]	die Postleitzahl
zone tariff	Zonentarif
zone ticket	Streckenkarte